



"Plano de Aranjuez y Huertas de Picota", Taller de Juan de Herrera.
Imagen reproducida gracias a la colaboración de la © Patrimonio Nacional



Organizado por:



Ministerio de Educación y Ciencia de España
Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia
Universidad Politécnica de Madrid
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

Patrocinado por:



Consejo de Europa
Ministerio de Fomento. CEDEX-CEHOPU.
Ministerio de Cultura
Ministerio de Vivienda
Ministerio de Medio Ambiente
Comunidad de Madrid
Ayuntamiento de Madrid
Ayuntamiento de Aranjuez
Universidad Politécnica de Madrid UPM
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid ETSAM/UPM
European Network of Heads of Schools of Architecture ENHSA
Fundación de Ferrocarriles Españoles FFE
Fondo de Educación y Promoción de Arquia Caja de Arquitectos
Círculo de Bellas Artes
Casa de Velázquez
ONN Outside Mobiliario Urbano
Faster Copy-Service
SANCER

Con la colaboración de:



Patrimonio Nacional
Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos ETSI CCYP/UPM
Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid. Fundación COAM
Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España CSCAE
École Nationale Supérieure d'Architecture et de Paysage de Lille EAP
École Nationale Supérieure d'Architecture de Marseille ENSA
Institut Supérieur d'Architecture Intercommunale Bruxelles-Liège-Mons ISAI
Facoltà di Architettura. Università degli Studi di Napoli Federico II
Instituto del Patrimonio Histórico Español. IPHE
Instituto de Patrimonio Histórico Andaluz. IPHA
Instituto de Restauración del Patrimonio. IRP
Forum UNESCO
Fundación Docomomo Ibérico
Fundación Canal de Isabel II
International Foundation of Landscape Architecture. IFLA-EFLA
Internacional Union of Architects. UIA
Museo Nacional del Traje
Asociación del Mediterráneo Occidental MED-OCC
Foro Civitas Nova
Grupo Bokado
Mairea Libros
Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la ETSAM
Grupo de Investigación Paisaje Cultural-Intervenciones Contemporáneas en la Ciudad y el Territorio

Landscape digital memory.

Urban transition in contemporary landscape and digital iconographical survey: Photographic archives of post-industrial areas in Milano by GPS integrated data-base files. Work in progress 2007.

Federico Brunetti

Department In.D.A.Co, Politecnico di Milano, Milano, Italia
federico.brunetti@polimi.it

Abstract

Neglected buildings, brownfields, demolitions, new building yards: these words describe the transformation in the economic and social use of built-up territory. The technique of representation in architectural photography was identified as a main methodology to achieve the visual documentation. Photographic sessions have been carried out in the Milan area since 1985. Nowadays the digital technology has improved the quality of the information obtained in the surveys, and enabled a more efficient storage of the images. A GPS tracker can records the geo-referenced coordinates in image files of recaptured landscapes and the optical-geometric characteristics of the camera objective. When many neglected areas become the object of large urban transformation projects and new building sites, the iconographical archives of the recent past acquire a documentary value in the history of contemporary towns.

Keywords

Neglected buildings, brownfields, demolitions, new building yards, GPS geo-referenced architectural photography, history of contemporary towns.

Federico Brunetti is an architect, graduated in the Faculty of Architecture at the P. U. Milano. In 1997 he obtains a PhD in Architecture with a dissertation thesis on The Archives of Images in the Teaching of Architecture: the Historical Fototeca of the Brera Academy, at Faculty of Architecture of Genova. Visiting Professor (1986-2004) appointed to teach Drawing at Department of Design (III School of Architecture) P. U. of Milan, he published: Attraverso il Disegno. Relazioni tematiche, tracce metodologiche e atti didattici per l'architettura ed il design. Milano, 2003. He developed a keen interest on the representation techniques of architecture. He later pursued different aspects of this theme: history, archives and new technologies. As a consultant for visual representation, he employs digital graphic techniques, as an instrument of analysis, verification, communication and study of the project within the research on the image of architecture, design, territory and urban landscape.



1. Urban Landscape: between cartography and cityscape

The urban landscape today looks like a fabric in which a slow and progressive transition is occurring, according to the different conditions and uses of the territory.

The form of the city is determined by the different social and economic balance in relationship with the surrounding environment, by the various cultures and life styles that have developed in the urban space as well as by the relations among its infrastructures and by the different construction techniques.

When it is analyzed comparatively, historical cartography allows us to recognize such evolutions in the medium and long terms. Similarly, urban landscapes assemble the visual culture of any given period, according to the tastes and aesthetic sensitivity of each period by representing the architectonic scenario which is the representational background of society in a particular period.

Therefore cartographic maps and urban landscapes collect and hand down the condition of a city, so much so that we generally resort to such visual documents to gain knowledge of the past of such places, and sometimes we have difficulty in recognizing them in their original condition as compared with what we see today.

Cartographic maps describe the urban territory from an abstract and zenithal point of view, with a geometric reduction in scale, using conventional graphic symbolism and selective hierarchies that underscore the concrete attributes of the object that is being represented.

At the same time, these graphic modalities express the interpretive will underlying the thematic choices in the implementation of the drawing as a means of knowledge, both objective and intentional.

The cityscape places the point of view of the observer inside the architectonic space of the city in accordance with perspectival choices and hierarchies, thus stressing the interpretive selection of the direction and composition of the single pictures proportions.

In these scenes urban life is often reproduced in detail through the representation of social behaviour: in such fashion it collects the anthropological annotations of the ways of life that were customary at the time but otherwise seldom documented.

The cartographer's and vedutista's representation leads the observers of the graphic documents to see what they want them to see.

2. Conditions of the urban metamorphosis

Neglected buildings, brownfields, demolitions, new building yards: these technical words describe the changes in the economic and social use of built-up territory and its transformation through the years, which occurred under social and economic pressure.

It is harder to represent the dynamics of the transition because the operative slowness of the transformation processes in the city spans the memory of several generations. Indeed, solely thorough the comparison between the different images of an analogous space, juxtaposed throughout time, can we become aware of the changes that have occurred: the alterations that take place over time seldom leave voluntary or involuntary traces of the distant past.

The operating speed of the modern building yards enables transformations to take place at previously inconceivable pace, but the comparison of analogous documentation remains an unequalled document.

In any event in the complex fabric of the city it is necessary to be able to recognize, in today's experience as well as in past images, the traces and the clues of the cultures that have built it.

The images are also a way of transmitting knowledge and make up the register of the forms and meanings of a shared culture, especially for the architect and the historian.

Brownfields, demolitions, building yards: these three words represent the conditions that are often interwoven in the reality of a city; these three conditions occur simultaneously or one after the other in different or adjacent areas of the city: their polarity stresses the different potential transformations. This weave is absent only in the final moments of an era or when a new urban center is founded.

These terms describe the uninhabitability of an urban center can have different periods of latency or sudden developments.

Brownfields are connected to the social or economic decadence produced by a certain use of the urban space which no longer has sufficient and adequate profitability or a social purpose. Such a condition can last a long time, up until the occurrence of that dangerous, spontaneous blight of architectural structures usually defined as "ruins". New uses must be found that can carry the legacy of an object deprived of its original purpose.

Demolitions describe a process that derives from a concept aimed at substituting the previous use of a building with new architectonic structures that are more convenient and up-to-date. In the history of architecture there have often been functional substitutions in the same buildings, the use of which has been changed. Today's building, and demolition, techniques are such that it is more convenient and generally less expensive to physically remove a building and to create new structures more responsive to the existing needs and regulations.

Aside for the well-known and taxing problems related to the environmental reclamation in dismantled industrial areas, demolitions usually take a relatively short time in comparison to the necessary

complexity of the new building.

Finally, building yards are among the most positive emblems of the transformation processes of a city and, barring the inevitable nuisance to the neighbours, show the most vital part of the urban metamorphosis.

After many years of difficult transition from a late-industrial phase to a subsequent projectual scenario quite difficult to define, our cities, and especially Milan, have once again found the motivations, interests and goals for a renewed building activity after many years of partial decay and indecision.

The iconographic representation of the qualitative comparison of physical conditions of the city requires a historic evaluation and a strategic assessment of the objects that are represented.

The difficulty in representing those parts of the city consists in the fact that they concern whole urban areas and not single buildings, and that the different parts within those areas often have very heterogeneous values and qualities.

Due to such diversity it may become necessary to identify which parts deserve to be preserved and which parts, on the other hand, have less meaning or value. Many research projects, statistical and qualitative surveys, and graphic relief studies specifically aimed at preparing surveys leading to planning and project decisions have been undertaken by various university studies and research projects.

The dismantled industrial landscape represents the background for new projects, but it is easily considered only as an example of urban decay, or as a picturesque and decadent stage set used in the effort to make a monument out of architectural structures that have lost their original meaning, or else as a nostalgic memory of times past. Neglect is simply a symptom of the lack of design in some parts of town, due to indecision, deferred choices, difficulties in evaluating and establishing new urban activities.

Urbanistic parameters, policy regulations, economical dynamics among established activities are the invisible engines of these transformations often more powerful than the efforts of the local population to preserve these activities.

There are many different ways to cope with these transformations, and many strategic and cultural choices can support each single project. Many variables affect the uncertain future of the city: from neglect to conservation.

Dismantled industrial areas, monumentalization of cultural heritage, diffusion of ecomuseums, design of new urban functions are the possible steps in the transformation of the dismantled urban heritage. In this document we will not delve into these project strategies which

deserve to be studied separately. We have chosen to focus our contribution on the modalities of visual documentation of the epochal transitions of the city.

3. Visual description of dismantled industrial areas in the archaeology of their architecture

Currently, urban landscapes are too widespread and extended to be analytically documented by the central public administration. Government departments for land management mainly focus on strategies, less on local intervention. The authorities take action only after completing the formal decisional process.

a rare and isolated exception to this situation in the research commissioned by the Presidenza Consiglio Comunale di Milano to architect Gaetano Liscandra, denominated "Ricerca, studio e catalogazione dei Beni di Archeologia Industriale".

Others photographic survey were conducted by Gabriele Basilico for the book: "Milano, ritratti di fabbriche"

In this general context, my research, developed within the Facoltà di Architettura of the Politecnico di Milano and still unpublished, through the interested participation of various Departments that, throughout the years, have acted as reference point for the analysis and documentation of the case studies.

Starting from the author's interest in the topic of contemporary history of architecture, the first academic reference was Professor Guido Nardi, former director of Department of Architectonic Technology, who appreciated and supported this survey.

The documentation focused on the following areas: building technology, productive processes, urban landscape. The title of the research was temporarily defined as: "Fragments of Building Technologies in Post-Industrial Archaeological Landscapes".

For essentiality and sharpness, the technique and the typology of representation in architectural photography were identified as the most adequate methodology to achieve the visual documentation.

The documentation started with a systematic sequence of photographic sessions in dismantled industrial areas, both outside and inside the plants where access was permitted after obtaining the security clearance.

The sessions began with an experimental procedure in 1985, became more systematic from 1995, and are currently still being carried out in the area of Milan and its outskirts.

These photographic sessions of architecture involved the dismantled areas of the urban landscape as well as abandoned architectural structures and, when possible, also the industrial interiors and the traces left by the industrial production.

Textual and toponymic information together with the original names of the dismantled factories have been stored in a database that can be made accessible in the future through more modern digital technologies.

During the same period many important initiatives for the cataloguing of cultural and architectural works have been developed at institutional level, as well as initiatives for the classification and cataloguing of photographic archives. The Milan urban area has undertaken some important initiatives in this direction to document the urban landscape, all known under the name "Archivio dello Spazio"; numerous well-known photographers, including myself, have participated in this project in order to set up photographic funds composed of thousands of images.

The research and subsequent historical, photographic and iconographic exhibitions at the Villa Ghirlanda, in the municipality of Cinisello Balsamo, on the occasion of the end of the millennium can be seen in this context [to which the writer contributed: see bibliographical notes at the end of this paper]. The aim was to advance the knowledge of the municipality's territory and origins. The exhibition spaces of the Villa Ghirlanda have later become the site of the Museum of Contemporary Photography, where this initial local research material is stored.

4. Digital technology for the archives of architectural photography

By the end of the 1990s photographic technologies had significantly improved: from the initial analogical recaptures on black-and-white or colour film, digital technologies are now used also for the execution of architectural recaptures, thus improving the quality of the potential information obtained in such series of surveys.

The digital recapture enables the instant quality control of the images, drastically reduces costs and allows the organization of classified images databases, according to taxonomies connected to alphanumeric enquiry codes that make access and research much easier.

4.1. Geo-referencing of photographic recaptures in the urban landscape

A recently tested and significant innovation consists in the use of digital reflex cameras connected to a GPS tracker that memorizes the geo-referenced coordinates in the image files and regenerates the perspective of recaptured objects and landscapes, through the optical-geometric characteristics of the camera lens.

Currently there are two methods to link the GPS data with the digital image files.

The first technique, which we could call synchronous, is still interesting and is used in qualified research centers: the geo-referenced data are linked at the origin by cable in the sequence of the image's technical characteristics recorded precisely when the image was captured. Only few professional cameras can provide such interface with a GPS tracker.

A second and more recent method, which we could call synchronized in post-production, enables the user to collimate the data read on the operator's GPS device and index them through an internal chronometer. Such data are linked to the time of the digital shot so that the photograph can be compared with its relative position.

This process takes place after the shot is taken thanks to sophisticated software that align the chronological data so that it can be correctly positioned on interactive virtual maps. This method is less demanding at the time of the shot it is also less precise: there is the risk of possible blanks in the original data and in their identification.

In both cases the processing speed of the satellite data, proportional with the speed of calculation is extremely important for the effectual precision of the accurate ground survey. Thus the quality of the instruments, the precision of the GPS data and sustainable operational delays are some of the variables to be taken into account in relation to the final goal that must be attained by a geo-referenced photographic session.

I am aware that it would be possible to apply distance measuring sensors that could relate the shooting point to the photographed object by registering both data, but those are typical elements of topographic surveys carried out in accordance with much more precise protocols and punctuality than that required for the photographic archives which is the subject of this discussion paper.

5. Operational applications and possible implementations.

The geo-referenced technology, originally used for aerial photography, has proved effective also for land photography, especially in areas with few or no durable reference points, such as urban redevelopment areas.

Moreover, series of images can be taken using double recaptures of images, so as to later obtain the stereometric representations of the objects.

Stereometric image archives can be organized by descriptive procedures, now under study. Such archives become icons on interactive digital maps: real scale sequences of photoplanes have already been used to represent paths among buildings [later demolished]. They can also be used - with the obvious limits in their three-dimensional precision - to create 3D reconstructions of the objects reproduced.

An important aspect of these geo-referenced digital archives is the possibility to consult the visual history of the territory in the stratification of its landscapes, through the iconographies that have sedimented in those same places throughout the years.

The possible uses of these archives can be identified in at least four application scenarios:

- to document the current state of the city for future consultation in geo-referenced archives.
- to analytically assess the visual and environmental impact of projects under evaluation.
- to arrange hierarchically the current and updated information with other images of the recent and distant past related to the views of those same areas.
- to set up locally and autonomously global digital archives to make the local values and qualities available on the web.

6. Cartographic data and georeferenced territorial information of the local administration of the city of Milan.

The Cartographic Service of the Comune di Milano is responsible for arranging and updating the cartography of its territory (scale 1:1000) and for making it available to the users.

The municipality of Milan has recently set up a service called SIT: Sistema Informativo Territoriale [Territorial Information System] which enables the management of cartographic data and geo-referenced territorial information. It is conceived as a single tool for sharing the cartographic and territorial data that is used for planning purposes by various institutions and by the Public Administration to support its coordinating efforts on the basis of common geo-referenced data.

The SIT: updates, analyses and optimizes the management of archival data; promotes the production of unified and coordinated instruments for the processing of geographic data that can be distributed and used in the decision-making processes;

creates new tools for the management of geo-referenced information to be used in projects jointly undertaken with other institutions.

Currently this service enables the users to access the city's cartographic chronology that can be compared and geo-referenced with urban planning projects and zenithal aerial images.

An interesting application has been made available by the technology of oblique images called Pictometry®. This innovative technique provides multiple and geo-referenced views of the urban environment integrated in the cartographic system and can be used to represent the urban territory in perspective.

In this ampler context the development and the coordinated application of geo-referenced visual representation techniques can become

a valid support for the Public Administrations.

(<http://nportale.comune.milano.it/sit2006/ot/home/homesit.asp>)

7. Trends and conceptual indications in geo-referenced photography. Interactions between townscape and cartographic supports.

Interactive and animated virtual rendering systems

Were these methods of geo-referenced digital recapture to be adequately developed, I believe the same concept of photography could undergo some changes, or more precisely some concepts originally built into this medium could be accentuated.

In *Beauty in Photography: Essays in Defense of Traditional Values*, Robert Adams, a well-known author and theoretician of American photography, asserts that three types of truth occur at any one time in a photographic image:

A geographical truth, tied to the physical materiality of the places or of the objects represented by the images: these places pre-exist the observer's experience and belong to the tangible and physical reality of the territory. They are the data from which observation and photography may stem.

An autobiographical truth, tied to the author's personal experience and historical presence in the site that is more meaningful to the photographer than the other available sceneries.

A metaphoric truth, that can be defined as a creative transposition that develops when the photographer encounters the object represented: the symbolic transposition into the image does not necessarily transfigure the object, but charges the subject that is visually described with universal metaphors and global values, uncovering a further meaning that transcends it.

Generally it can be asserted that geo-referenced photography will describe the original geographic data more precisely and will unequivocally show the biographical connection between the author and the site.

Furthermore, geo-referenced photography will make the metaphoric value of the image as a creative act freer and more meaningful, by recognizing that some photographic images – generated in a specific place by a single eye – may acquire a global utopian or extended meaning.

One could ponder about the meaning of this constant and progressive intricacy of the cognitive data about the world and its iconographic heritage. This question could well be asked for any technological innovation, but it is the more meaningful in this instance, because of the foreseeable global diffusion of such methodologies.

It is possible to hypothesize a social scenario where anyone (whether

a traveller or a professional photographer or a scholar] will gather and share accurate [digital] memories of their travels or other activities by making the visual information accessible on the web for consultation by anyone.

It is quite likely that there will be a further cognitive integration of the web environment in this direction (perhaps Popper would have defined it a world 3 or a new world 1?), but one can foresee that such integration will not make either travel or knowledge less desirable.

Good examples of this development are those museums that have decided to put information and the images of their resources on institutional web sites: instead of diminishing the number of visitors, the preliminary indirect visual experience has resulted in an increase in the number of actual visitors to their exhibition halls.

It is therefore reasonable to assume that communication does not diminish the desire for direct knowledge, but that having a clearer and more focused mental image atlas of places no longer vaguely exotic and unknown spurs people to seek actual knowledge.

As in other instances, communication tends to achieve a global dissemination of local values while at the same time it intensifies locally the perception of one's identity in contrast to global homologation.

8. Geo-referenced photography and its use in the study of contemporary urban landscape

Now that many of these neglected areas have become the object of large urban transformation projects and new building sites, the iconographical archives of the recent past acquire a documentary value in the history of contemporary towns. More generally, the opportunities brought forward by the digital technologies suggest an interesting scenario for current and future archives. I list here a few ideas for further research and application:

- integrated geo-referencing of data, archives and drawings in the archives of the past;
- systematic integration of information collected in the present: images, alphanumeric data, archiving protocols, GPS locators, text and hypertext references;
- development of protocols and softwares to coordinate the off-line and on-line collection of data and images that can be later integrated and saved with subsequent and updated hypermedia cataloguing methods.

The opportunities offered by the new technologies suggest a corresponding need for training in the new required skills:

- for those who are setting up the collection and the data structure
- for those who need to access such complex collection of data in an integrated and focused way.

- for those who design interfaces for the management of polyvalent data.

The goal of surveying the complexities and stratifications of data should not result in a even more difficult choice of action but should offer cognitive and representational tools for more meaningful evaluations.



Fig. 1 - Fabbricato industriale dismesso in fase di demolizione; Milano, area Portello anni ,90. Fotografia di architettura © archivio Federico Brunetti



Fig. 2- Visual description of dismantled industrial areas in the archaeology of their architecture. Dettaglio costruttivo di fabbricato industriale dismesso in fase di demolizione; Milano, area Portello anni ,90. Fotografia di architettura © archivio Federico Brunetti



Fig. 3 - Demolitions. Complesso industriale dismesso in fase di demolizione, ciminiera e serbatoio implosi. Milano, area Bovisa; anni ,80; Fotografia di architettura © archivio Federico Brunetti

Landscape digital memory.



Fig. 4 - Layout of displacement of visual survey in urban landscape. Politecnico di Milano Dipartimento di progettazione dell'Architettura. Nel Labirinto urbano. Progettare le tracce profonde dell'insediamento. Ricerca Finanziata MURST. Responsabile scientifico Fabrizio Zanni. 1996. Consulenza di documentazione visiva: Federico Brunetti. Archivio visivo di situazioni urbane Foto/grafie tra territorio ed architettura. Mappa dei rilievi visivi sul territorio di progetto



Fig. 5 - Building yards. Digital interface for GPS georeferenced photography. Milano, Rogoredo; 2007 zona di nuova edificazione, in area industriale dimessa ex-Montedison Morsenchio. Costruzione della sede delle produzioni televisive per l'Europa di SKY. In secondo piano il cantiere della residenza convenzionata del quartiere di S.Giulia di Milano. In primo piano la linea ferroviaria in uscita dalla stazione di Rogoredo. Fotografia di architettura © archivio Federico Brunetti

Federico Brunetti

Bibliografia

- Brownfields

AA.VV., *Il recupero di aree industriali dismesse in ambiente urbano*, IREER, Franco Angeli, Milano 1988.

Genovese R.A., Bezzi Bardeschi M., Mango R., *Patrimonio architettonico industriale*, in Restauro, n. 38-39, vol.VII, Napoli 1978.

Hudson K., *Archeologia industriale: l'arte del possibile*, in Annali della Fondazione Micheletti, n. 3, 1987.

Mioni A., *Le aree industriali dismesse. Crisi della città-fabbrica e crisi dell'urbanistica: che fare?*, in Annali della Fondazione Micheletti, n. 3, 1987.

Negri A., Be Seta C., [a cura di], *Archeologia industriale*, Touring Club Italiano, Milano 1983.

Carbonaro G. e Gorla G., *Le trasformazioni economiche delle aree urbane: conseguenze ambientali e politiche di riuso dei vuoti urbani*, in Belletti R. e Cario G. (a cura di), *Il governo delle trasformazioni urbane: analisi e strumenti*, Angeli editore, Milano 1991.

- Visual description of urban areas

Gabriele Basilico, Milano, *Ritratti di fabbriche*. Milano 1983.

Virgilio Vercelloni, *Atlante storico di Milano*, città di Lombardia, Milano 1989

Virgilio Vercelloni, *La storia del paesaggio urbano di Milano*, Milano 1989

Marc Augé, *Rovine e macerie. Il senso del tempo*, Torino 2004
A. Sacconi e R. Valtorta. [cura di] 1987-'97 Archivio dello Spazio.
Dieci anni di fotografia italiana sul territorio della Provincia di Milano. Udine 1987.

Federico Brunetti, *Vedute di città, scenari del possibile*. In: Le stagioni del costruire, portfolio digitale ASSIMPREDIL, Milano 2001, edizione fuori commercio a tiratura limitata. cura di Federico Brunetti, con Marco Biraghi, introduzione di Piero Torretta.

Federico Brunetti, *Il territorio come mosaico di paesaggi. La restituzione foto/grafica di fenomeni urbani complessi*. In: Composizione Urbana; Ricerche e progetti. A cura di Prof. Ernesto D'Alfonso, Fabrizio Zanni. Dossier catalogo della Mostra: Nel labirinto urbano. Ricerca M.U.R.S.T. 1996, marzo.

Federico Brunetti, *Immagini del paesaggio e paesaggio delle immagini* (pp.149-161) In: Cinisello Balsamo. Duemila anni di trasformazioni nel territorio. Catalogo della mostra a cura di Roberto Cassanelli. 1995 Cinisello Balsamo.

Federico Brunetti. *Spazio, tempo ed architettura. Esperienze di luoghi, forme e costruzioni attraverso le percezioni dinamiche della restituzione visiva multimediale: dall'architettura in video al*

cantiere nell'era digitale. In atti convegno: AAA Arti Artefatti Architetture, Video, Architettura, Città. Udine, 2007.

Federico Brunetti, *La realtà del virtuale. Comunicare l'architettura*. In: Costruire n° 275 Aprile 2006 pp. 24-27

Federico Brunetti, *Scatto di memoria. La rappresentazione dell'architettura di un'opera in costruzione ha numerosi aspetti che la fotografia può documentare. Metodologie e tecniche per un progetto multimediale di comunicazione visiva*. Costruire n° 270 Novembre 2005, sez. tecnologia pp. 112-117

Federico Brunetti, *Le rappresentazioni della città nelle immagini di archivio di Milano bombardata: nel rudere bellico la memoria del monumento e il sogno della ricostruzione*. In Atti Convegno: Le città ferite 1943-1944. La Lombardia sotto le bombe della II Guerra. A cura di Maria Antonietta Crippa, Ernesto Galli della Loggia. 15 gennaio 2004, Palazzo Giureconsulti, Milano

Federico Brunetti, *Immagini delle "città di fondazione" dall'archivio del Touring Club Italiano* In: Metafisica Costruita, le Città di fondazione degli anni Trenta, dall'Italia all'Oltremare. A cura di R. Besana, C. F. Carli, L. Devoti, L. Prisco. Roma 2002 (pp.186-189)

Federico Brunetti: *Images of the early 20th century. The Photographic Fund of the Istituto di Arti Grafiche of Bergamo for "Emporium" magazine*. In: Cultural Heritage and Technologies in the Third Millennium. Atti del Convegno a cura: R. Paolini, F. Garzotto (pp.447-450) Politecnico di Milano, Convegno internazionale ICH-IM 01, Milano, 3 - 7 settembre 2001. Politecnico di Milano and Archives & Museum Informatics, Milano 2001. www.archimuse.com/ichim2001/abstract/prg_115000685.html

Federico Brunetti, *Il cantiere della città: un tema ricorrente nella fotografia ottocentesca di architettura*. In: La Ringstrasse. Vienna e le trasformazioni ottocentesche delle grandi città europee. Atti del Seminario Internazionale, a cura di Giovanni Denti e Annalisa Mauri. (pp.91-95) Dipartimento di Progettazione dell'Architettura, Istituto Austriaco di Cultura; Milano 1998

Aceptamos con ilusión la responsabilidad de organizar en España las *Jornadas Europeas sobre la Enseñanza y la Investigación Arquitectónica, Urbana y Paisajística*. Las Jornadas son herederas de una tradición que busca habilitar espacios para el debate, a la vez que insistir en la investigación como un instrumento clave para el desarrollo arquitectónico, urbano y paisajístico.

En anteriores ediciones de EURAU se eligieron como temas protagonistas para el debate, primero la cuestión doctoral, luego la gran escala y finalmente el patrimonio arquitectónico, todos ellos de relevante actualidad. En Madrid proponemos centrar la discusión sobre paisaje, tanto natural como construido por el hombre. En el año 2000 los Estados miembros del Consejo de Europa adoptaron en Florencia el *Convenio Europeo del Paisaje*, en el que se establece la urgencia de integrar el paisaje en las políticas de ordenación territorial y urbanística, y en las de materia cultural medioambiental, agrícola, social y económica, y en consecuencia, la necesidad de promover la formación de especialistas cualificados en estas materias, capaces de intervenir en estas cuestiones desde el conocimiento y la preparación profesional.

En este contexto, es necesario dar respuesta a estas demandas desde los campus universitarios mediante la investigación, el intercambio de experiencias y su difusión, asociado todo ello a la formación de nuestros estudiantes y graduados en las múltiples facetas desde las que debe contemplarse el paisaje natural y urbano.

Madrid, como referencia, pero por extensión toda España y Europa son territorios profundamente urbanizados donde resulta imprescindible abordar estas cuestiones no sólo en el ámbito universitario, sino de forma general en toda la sociedad, involucrando a las administraciones, a las empresas y de forma específica, a los profesionales de la arquitectura. Existen numerosos aspectos sobre los que extender nuestra reflexión dando cabida a diversas cuestiones como por ejemplo: la influencia del fenómeno turístico, las nuevas maneras de entender el ocio, o la sostenibilidad como concepto básico que a todo y a todos nos afecta.

El problema es complejo, y excede con mucho los límites del profesional de la arquitectura, pero en las jornadas buscamos un punto de partida que permita a todos los participantes, y de forma especial a nuestros investigadores del mundo de la arquitectura y el urbanismo, desarrollar de una manera más armónica y sostenible el paisaje de esta segunda naturaleza artificial.

We accept the responsibility for organising the European Symposium on Research in Architecture and Urban Design with excitement. These sessions are the heir to a tradition that seeks to enable spaces for debate while focusing on research as a key instrument for architectural, urban design and landscape development.

At previous editions of EURAU, the themes for debate included first the doctoral question, then the large scale and finally architectural heritage, all issues of modern day relevance. In Madrid, we will be focusing the debate on a discussion of landscape, both natural and man-made. In the year 2000, the member states of the Council of Europe adopted the European Landscape Convention in Florence which established the urgency of integrating landscape matters into to the territorial organisation and urban planning policies and into cultural, environmental, agricultural, social and economic policies and consequently the need to foster the training of qualified specialists in these fields capable of intervening in these matters as knowledgeable and professionally trained specialists.

Within this context, it is necessary to respond to these demands from university campuses through research and the exchange and dissemination of information, all associated with the training of our undergraduate and graduate students in the multiple facets from which the natural and urban landscape must be contemplated.

Madrid, as a reference, but by extension Spain and Europe, are profoundly urbanised territories where it is crucial to address these questions not only from the university environment but in general from society, including government and business and very specifically architectural professionals. There are numerous aspects and questions which merit reflection, some of which include the influence of the tourism phenomenon, the new ways of understanding leisure, and sustainability as a basic concept that affects each and every one of us.

The problem is complex and exceeds the limits of the architectural professional, but at this symposium we are looking for a starting point which will enable all participants, and especially architectural and urban development researchers, to develop the landscape of this second artificial nature in a more harmonious and sustainable way.

Before closing, I would like to thank the organisers, whose efforts have made this edition of the EURAU symposium a reality. Without them, this event would not have been possible.

Antes de terminar, quisiera agradecer el esfuerzo y los desvelos de los organizadores que con su trabajo han permitido que esta edición de EURAU sea hoy una realidad. Sin ellos este evento no sería posible.

También quisiera agradecer de forma especial a los investigadores que han enviado sus conclusiones, a los conferenciantes invitados, a los miembros del Comité Científico que han permitido la confección y el desarrollo del programa, ya que sus trabajos, son, en última instancia, el núcleo fundamental de las jornadas y finalmente a las instituciones que desde el principio han creído y apoyado el proyecto que ahora les presentamos y que son piezas clave en el patrocinio de esta iniciativa.

Y como no, a todos ustedes, a los que en nombre de la Universidad Politécnica de Madrid les doy mi más cordial bienvenida.

Javier Uceda Antolín
Rector de la Universidad Politécnica de Madrid

I would also like to thank the researchers for their conclusions, the guest speakers and members of the Scientific Committee for preparing and developing the programme. Their work is, after all, the fundamental core of these sessions. And finally, the institutions which have, from the beginning, believed in and supported this project, acting as the key sponsors of this initiative. And, of course, all of you, to whom I extend a most cordial welcome on behalf of the Universidad Politécnica de Madrid.

*Javier Uceda Antolín
Vice Chancellor, Universidad Politécnica de Madrid*

La segunda mitad del siglo XIX fue testigo del nacimiento de una gran pasión: el descubrimiento de la naturaleza. Una pasión que cautivó tanto a las élites culturales como a la opinión pública de la práctica totalidad de los países occidentales. Los grandes exploradores recorrieron mares, desiertos y selvas para documentar los últimos lugares ignotos del planeta; geógrafos y cartógrafos rellenaron los huecos en blanco de los mapas y los naturalistas se afanaron por inventariar todas las especies animales y vegetales que poblaban el orbe. Un esfuerzo que contribuyó a dar un nuevo impulso a todos los ámbitos de la investigación científica. Pero esta voluntad de aproximación hacia el medio natural no limitó su objeto al descubrimiento de parajes exóticos: al mismo tiempo, en Europa y en América, intelectuales y científicos miraban hacia su entorno más cercano y trataban de transmitir a los ciudadanos –en la acepción más literal de “natural o vecino de una ciudad”– su interés por el paisaje.

España no fue una excepción. En 1876 un grupo de intelectuales catalanes –con Angel Guimerá y Jacinto Verdaguer al frente– fundó la *Associació Catalanista d'Excursions Científiques*, que unos años después daría lugar al *Centre Excursionista de Catalunya*. También por aquellas fechas, en 1883, Francisco Giner de los Ríos comenzó a recorrer la Sierra de Guadarrama junto con los profesores y los alumnos de la Institución Libre de Enseñanza. De este modo, de la mano de la Institución, la naturaleza más próxima y cercana entró por primera vez en las aulas. Todo este bagaje científico y cultural influyó decisivamente en los escritores y periodistas de la generación del 98, que situaron el paisaje en el centro de su visión de España. “No amaremos nuestro país, no le amaremos bien, si no lo conocemos. Sintamos nuestro paisaje; infiltremos nuestro espíritu en el paisaje”, escribiría Azorín, ya en 1916. Los hombres del 98 construyeron una visión integral del paisaje en la que se hermanaban el hombre y la naturaleza: la Castilla noventayochista es el fruto de la acción de los campesinos sobre el medio, y de la influencia del medio sobre los campesinos. No obstante, fue Ortega quien mejor definió este doble recorrido al escribir, en 1922, que “la tierra influye en el hombre, pero el hombre es un ser reactivo cuya reacción puede transformar la tierra en torno”.

Esta frase de Ortega está imbuida del mismo espíritu que animaría a la UNESCO, en el año 1972, a crear la *Convención del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural*. En su declaración de principios y en su articulado, la Convención refleja la interacción entre hombre y naturaleza, así como la necesidad de preservar el equilibrio entre ambos. Viene aquí al caso la definición de “Paisaje cultural” que propuso la propia UNESCO, en 1999, para sus Directrices Prácticas sobre la aplicación de la Convención. Señaló entonces el organismo internacional que los paisajes culturales son las “obras conjuntas del hombre y la naturaleza”, que “ilustran la

The second half of the nineteenth century witnessed the birth of a new passion: the discovery of nature. A passion that captivated both the cultural elite and the public opinion of virtually all western countries. The great explorers sailed the seas and travelled through deserts and jungles to document the last undiscovered places on the planet; geographers and cartographers filled in the spaces on the maps and the naturalists took great pains to inventory all the plant and animal species that populate the orb. An effort that gave a new push to all of the spheres of scientific investigation. But this desire to get close to the natural medium was not limited to the discovery of exotic places: at the same time, in Europe and America, intellectuals and scientists looked to the environment closest to them and tried to transmit to citizens – used here in the most literal sense of “native or resident of a city” – their interest in the landscape.

Spain was not an exception. In 1876, a group of Catalan intellectuals – with Angel Guimerá and Jacinto Verdaguer in the lead – founded the Associació Catalanista d'Excursions Científiques which some years later would give rise to the Centre Excursionista de Catalunya. Also around that time, in 1883, Francisco Giner de los Ríos began to travel through the Guadarrama mountains with professors and students from the Institución Libre de Enseñanza. It was in this way, through the Institution, that nature entered the classrooms for the first time. All of this scientific and cultural baggage had a decisive influence on the writers and journalists of the Generation of 98, situating landscape in the centre of Spain's vision. “We cannot love our country, we cannot truly love it if we don't know it. We need to feel the landscape, our spirit needs to infiltrate the landscape”, wrote Azorín in 1916. The Generation of 98 built an integral vision of the landscape in which man and nature were paired: the Castilla of ninety-eight is the fruit of the action of the peasants on the environment and the environment's influence on the peasants. However, it was Ortega who best defined this journey when he wrote in 1922 that “the land influences man but man is a reactive being whose reaction can transform the land in turn”.

This phrase by Ortega is imbued with the same spirit that would encourage UNESCO in the year 1972 to draft the Convention on World, Cultural and Natural Patrimony. In its statement of principles and articles, the Convention reflects on the interaction between man and nature and the need to preserve the equilibrium between the two. The definition of “Cultural Landscape” proposed by UNESCO in 1999 in its Practical Guidelines on the application of the Convention comes to mind. The international organisation pointed out at the time that cultural landscapes are the “joint work of man and nature” that “illustrate the evolution of society and human settlements over

evolución de la sociedad y de los asentamientos humanos a lo largo de los años, bajo la influencia de las limitaciones y/o de las ventajas que presenta el entorno natural y de fuerzas sociales, económicas y culturales sucesivas, internas y externas".

La UNESCO ha llamado la atención sobre la necesidad de preservar y proteger los paisajes culturales ya existentes, pues ellos son una parte fundamental de nuestro patrimonio. Pero el paisaje también, según definió la Convención Europea del Paisaje el año 2000, debe "contribuir al bienestar de los seres humanos". De ahí que sea esencial diseñar políticas de ordenación del territorio que, desde una perspectiva multidisciplinar, aspiren a mejorar la calidad de vida de los hombres y mujeres que lo pueblan. Por todas estas razones creo –sinceramente– que es un acierto de los organizadores del *4º Congreso Europeo Sobre Investigación Arquitectónica y Urbana* la elección del Paisaje Cultural como tema central para sus debates, ponencias y coloquios.

Congresos como éste –de proyección internacional y calidad contrastada– constituyen una aportación esencial para la configuración de una conciencia global europea, porque toda iniciativa, de índole política o académica, que fomente y promueva la movilidad de nuestros profesionales, investigadores, docentes y estudiantes es un gran avance en esa dirección. Por este motivo, el gobierno español contribuye decididamente a impulsar medidas que faciliten la movilidad de nuestros estudiantes, como el Programa ERASMUS, cuya financiación ha aumentado un 1.200 por 100 en los últimos cuatro años. Los jóvenes que han disfrutado de este programa incorporan a su experiencia vital la idea de que Europa es un gran espacio común, sin fronteras; un territorio abarcable y por el que se puede transitar libremente. Por eso, también, tanto el gobierno como las universidades españolas estamos comprometidos en la construcción del Espacio Europeo de Educación Superior, un proyecto que desborda los límites de la Unión Europea porque abarca a otros 45 estados europeos.

Por último, creo que es un honor para toda nuestra comunidad académica que la organización de un evento de esta repercusión haya recaído sobre una universidad española que apuesta por la calidad y tiene un considerable prestigio internacional, como es la Universidad Politécnica de Madrid y, más en concreto, sobre la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. Estoy convencida de que gracias a su experiencia y buen hacer este congreso cosechará un gran éxito.

Mercedes Cabrera Calvo-Sotelo
Ministra de Educación y Ciencia

time under the influence of the limitations and/or the advantages offered by the natural environment and the successive internal and external social, economic and cultural forces".

UNESCO has called attention to the need to preserve and protect the already existing cultural landscapes since they are a fundamental part of our heritage. However, as defined in the European Landscape Convention of 2000, landscape must "contribute to the wellbeing of human beings". It is therefore essential to design territorial policies from a multidisciplinary perspective that aspire to improve the quality of life of the men and women who live in those territories. For all of these reasons, I sincerely believe that the organisers of the fourth European Symposium on Research in Architecture and Urban Design were wise to choose the Cultural Landscape as the central theme of these debates, presentations and discussions.

Conferences such as this one – on an international scale and of demonstrated quality – are essential to contributing toward the configuration of a global European awareness because any political or academic initiative that fosters and promotes the mobility of our professionals, researchers, educators and students is an enormous step forward in that direction. That is why the Spanish government has made a firm commitment to promoting the means to facilitate the mobility of our students, such as the ERASMUS Programme for which financing has increased by 1200 percent over the last four years. The young people who have participated in this programme come to realise that Europe is a common space, without borders, an accessible territory within which one can move around freely. That is also why the Spanish government and Spanish universities are committed to the construction of the European Higher Education Space, a project that exceeds the boundaries of the European Union by encompassing European states.

Finally, I believe it is an honour for our entire academic community that the organisation of an event of this magnitude has been entrusted to a Spanish university committed to quality with considerable international prestige such as the Universidad Politécnica de Madrid and, more specifically, the Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. I am certain that their experience and hard work will make this symposium a great success.

Mercedes Cabrera Calvo-Sotelo
Minister of Education and Science

PROGRAMA/PROGRAMME/ PROGRAMME (20/12/07)

Miércoles - 16 enero / janvier / january

Jornada 1: Sobre la Acción. Paisajes de la modernidad/
Journée 1: Sur l'action. Paysages de la modernité/ Day 1: About action. Modern landscapes
Expectativas de Futuro/ Perspective de Future/ Future Expectations. Madrid
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Salón de Actos/ Sale de Fêtes/ Assembly Hall

Mañana

- | | |
|--------------|---|
| 9:00-10:00 | Bienvenida/ Bienvenue/ Welcome |
| 10:00-11:00 | ACTO DE APERTURA/ CÉRÉMOINE D'OUVERTURE/ OFFICIAL OPENING
Inauguración de exposiciones/ Inauguration d'expositions/ Exhibition's opening
Paneles de las comunicaciones seleccionadas
Muestra bibliográfica de publicaciones temáticas
Grupos de Investigación afines de la Universidad Politécnica de Madrid |
| 11:00-11:30 | PRESENTACIÓN JORNADA/ PRÉSENTATION DE LA JOURNÉE/ DAY'S PRESENTATION
PILAR MARTÍNEZ LÓPEZ
Delegada de Gobierno del Área de Urbanismo y Vivienda
Ayuntamiento de Madrid |
| 11:30-12:10 | CONFERENCIA/ CONFÉRENCE/ CONFERENCE
PETER LATZ
Arquitecto paisajista |
| 12:10-12:50 | CONFERENCIA/ CONFÉRENCE/ CONFERENCE
JUAN NAVARRO BALDEWEG
Arquitecto. Catedrático de la ETSAM |
| 13:00-14:00 | MESA DE DEBATE/ TABLE DE DÉBAT/ DEBATE TABLE
Ponente/ Conférencier/ Lecturer: SIMÓN MARCHÁN
PETER LATZ
JUAN NAVARRO BALDEWEG |
| 14:00-15:30 | Buffet |
| Tarde | |
| 15:30-17:30 | MESAS TEMÁTICAS. CRÍTICA DE COMUNICACIONES/ TABLES THÉMATIQUE. CRITIQUE DES COMMUNICATIONS/ THEMATIC TABLES. CRITIC OF ARTICLES |

MESA TEMÁTICA PAISAJES DE MADRID

1.1A Sobre la acción. Paisajes de la modernidad/ Sur l'action. Paysages de la modernité/
About action. Modern landscape

Presentación/ Présentation/ Presentation: **Farid Ameziane / Antonio Juárez**

- | | |
|-------------|---|
| 15:40-16:10 | Ponencia/ Communication/ Lecture:
GRANDES INFRAESTRUCTURAS DE MADRID
Miguel Aguiló |
| 16:10-16:40 | Informe de comunicaciones/ Rapport des communications/ Articles report:
El río es más grande. El proyecto de reurbanización de los márgenes del río Manzanares, análisis y estrategias (o "el río Manzanares más allá de la M-30")
Javier Malo de Molina
Evolution of Madrid cultural landscape: Manzanares river and the water supply systems in the city
Jorge Morín de Pablos
Paisajes de la energía: Parque forestal de Valdebebas. Madrid
Jorge Alvarez-Builla
La playa de Madrid: de servicio social periférico a paisaje urbano de intraturismo
Patricia de Diego
Reciclando el paisaje de las infraestructuras metropolitanas: Parque Lineal en Rivas Vaciamadrid
Isabel González, Lourdes Jiménez, Paula Olmos, Eduardo de Santiago
Mapa portulano de una franja de territorio. Lectura de Madrid desde la arquitectura
Carolina Bechara |

Rhine Cities - Varying water levels as a design parameter

Cornelia Redeker

Belonging to the territory. Regions heritage and cultural exchange seen through the European sidewalks

Torben Dam

The transitional landscape of urbanity. Territorial and visual challenges in the urban periphery of Malmö, Sweden

Tomas Germundsson, Carola Wingren

16:40-17:30 Debate/ Débat/ Debate

MESA TEMÁTICA **EL PAISAJE DEL SIGLO XXI**

1.1B Sobre la acción. Paisajes de la modernidad/ *Sur l'action. Paysages de la modernité/ About action. Modern landscape*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Malene Hauxner/ Ramón de la Mata**

15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
EL PAISAJE CULTURAL EN LA ARQUITECTURA DEL SIGLO XX
Darío Álvarez

16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
Revitalizing military landscapes
Eric Luiten
El Paisaje Cultural del Hipódromo de La Zarzuela en Madrid
Ramón de la Mata Gorostizaga
Brasília en el alborcer del primer medio siglo. ¿Amnesia de la imagen urbana?
Jairo Bastidas
Del objeto al paisaje a través de Peter Eisenman
Lucía C Pérez Moreno
Paisaje y arquitectura según Alejandro de la Sota
Víctor Olmos
Arquitectura y Paisaje en la Ciudad Pos Industrial. El Caso del Centro Histórico de São Paulo
Leandro Medrano
El paisaje funerario en la construcción de la ciudad: Joze Plecnik y los cementerios de Zale y Nauje
Marta García Carbonero
El levantamiento de la casa Wolf de Mies van der Rohe: modulaciones, translaciones y espacios
Aurora Fernández Rodríguez
La nostalgia de lo natural en un mundo artificial
Nieves Fernández Villalobos
El Desierto de Arizona y Frank Lloyd Wright
Fernando Quesada

16:40-17:30 Debate/ Débat/ Debate

MESA TEMÁTICA **EL TIEMPO COMO CONCEPTO**

1. 2A Sobre el conocimiento. Paisajes del tiempo/ *Sur la connaissance. Paysages du temps/ About knowledge. Time landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Philippe Louquet/ Javier Rivera**

15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*
EL PAISAJE Y LA HISTORIA
Gaspar Muñoz

16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*
De la composition à la construction active de la forme
Philippe Louquet
Le temps du paysage c'est le temps de la ville?
Giovanni Battista Cocco
The Cultural Landscape as a Witness to the Past and a Sign of the Future
Carmine Piscopo, Paola Scala
Le rapport politique - vernaculaire dans la construction d'un paysage urbain
Ioana Tudora, Rodica Ionescu
Creating the Cultural Landscape of Cities with respect to the Regional Historical Heritage. Some remarks
Barbara Stankiewicz
Make up. La des-construcción en la ciudad histórica
Alberto Alejandro Gamboa Flores
La valoración integral del patrimonio: enfoques sistémicos para su sustentabilidad - la noción de sistemas patrimoniales
María Isabel Tello Fernández
Time landscapes in Antalya; From ancient to modern times
Meryem Atik, Veli Ortaçesme, Emrah Yildirim
Intervenir en los espacios monásticos. Del claustro al territorio en el noroeste peninsular
Carla Garrido

16:40-17:30 Debate/ Débat/ Debate

MESA TEMÁTICA **CONJUNTOS Y ELEMENTOS URBANOS**

1. 2B Sobre el conocimiento. Paisajes del tiempo/ *Sur la connaissance. Paisajes du temps/ About knowledge. Time landscapes*

Presentación/ Présentation/ Presentation: **Bart Lootsma/ Pedro Moleón**

- 15:40-16:10 Ponencia/ Communication/ Lecture
PROYECTAR EL ESPACIO LIBRE EN LA CIUDAD HISTÓRICA: EL PLAN DE PAISAJE DE MADRID
Francisco Pol
- 16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ Rapport des communications/ Articles report:
Forma y circunstancia. Para un concepto de plaza en la ciudad portuguesa contemporánea
Madalena Pinto da Silva
The public role of topographical formations in urban peripheries in Cyprus
Socrates Stratis
Recuperación del pasado material urbano. Arqueología de objetos urbanos menores de Salónica
Dimitrios Charitatos
La ciudad posible
Francisco Eduardo García Angulo
Wilanów, un ejemplo de paisaje cultural histórico
Malgorzata Kaczynska
Idea of Warsaw Royal Promenade – revitalization of cultural landscape, monumental landscape protection and its promotion in local communities
Beata J. Gawryszewska
El Poblenou de Barcelona, un paisaje cultural singular
Mercè Tatjer, Antoni Vilanova
Historical Urban Landscape: a reading proposal
Marialuce Stanganelli
Plan Director Paisaje Bilbao
LOCAL 4
Espacios públicos en los intersticios de la ciudad: un estudio de recalificación urbana en la calle Comendador Araujo en Curitiba
Maria da Graça Rodrigues Santos, Armando Luis Yoshio Ito
Paisajes en transición, la reconfiguración espacial del uso del suelo en la Región Metropolitana de Barcelona: ¿Hacia un cambio de paradigma urbanístico?
Carlos Marmolejo Duarte, Mariana Stallbohm

16:40-17:30 Debate/ Débat/ Debate

MESA TEMÁTICA **DEL PAISAJE CULTURAL AL PROYECTO TERRITORIAL**

1.3A Sobre la formación. Paisajes interdisciplinarios/ *Sur la formation. Paysages interdisciplinaires/ About training. Interdisciplinary Landscapes*

Presentación/ Présentation/ Presentation: **Frédéric Pousin/ Maria Asunción Leboeiro**

- 15:40-16:10 Ponencia/ Communication/ Lecture:
PAISAJES CULTURALES: UN RETO EN EL PROYECTO TERRITORIAL DEL SIGLO XXI
Joaquín Sabaté
- 16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ Rapport des communications/ Articles report:
El paisaje entrópico. Tránsito por el no lugar hacia el no tiempo
Alejandro Martínez Molinero
El paisaje cultural en la historia del planeamiento reciente
Carlos Jerónimo Mazza, Perla Ana Bruno
Learning from "Environmental desing" studies
Clement Orillard
Post-phenotypical landscapes
Florian Otto, Tobias Baldauf, Marie-Theres Okresek
The next cultural landscapes: a definition, an analysis and a proposal beginning from the case study of Naples
Giuseppe Parità
El territorio como patrimonio arquitectónico
Filipa Guerreiro
Gestionar el Paisaje. Sistema de la no acción y de la acción
Rodríguez Alcoba, Elena/Briongos Izquierdo, Rubén/Aguirre Puértolas, Haizea.
Con el paisaje de fondo
Francisco de Gracia
Reflexión sobre la protección del patrimonio cultural y ambiental de los paisajes de Brasil
Marina Cañas Martins
Paisaje cultural y proyecto territorial: el caso del departamento de Canelones-Uruguay
Salvador Schelotto, Patricia Abreu

16:40-17:30 Debate/ Débat/ Debate

MESA TEMÁTICA **PERCEPCIONES URBANAS EN MADRID**

1.3B Sobre la formación. Paisajes interdisciplinares/ *Sur la formation. Paysages interdisciplinaires/ About training. Interdisciplinary Landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Robert Barelkowski/ Javier G. Mosteiro**

- 15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
PAISAJE CULTURAL: DIMENSIONES DE LA MEMORIA
Concha Lapayese
- 16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
Ocupación y apropiación del espacio público en el paisaje urbano contemporáneo
Juliane Haider
Viajes a la periferia interior. Descubriendo la nueva realidad urbana
Esperanza Marrodán Ciordia
El vaso vacío. Un recorrido por Madrid
Luis Ángel Morales de Vega
Tiempos en la ciudad
Álvaro Rábano Poveda
Imperfección del paisaje urbano. Madrid
Sonia Delgado Berrocal
La huella de los conventos en Madrid
E. Rodríguez Romero, J. Tejela Juez, B. Jiménez Alcalá, M. Lasso de la Vega
Paisajes del metro
Jorge Bernabeu Larena
La teoría de los fenómenos gemelos en el paisaje de Madrid
Fernando Jerez
El caminar como conocimiento
Cristina Romero de la Torre
- 16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*
- 17:30-18:00 Café/ *Café/ Coffee*

Salón de Actos/ *Sale de Fêtes/ Assembly Hall*

- 18:00-20:00 PRESENTACIÓN DE PROYECTOS. **NUEVOS PAISAJES DE MADRID**
PRÉSENTATION DES PROJETS. NOUVEAUX PAYSAGES DE MADRID
PROJECTS PRESENTATION. MADRID NEW'S LANDSCAPES

PALACIO DE CONGRESOS
MANSILLA+TUÑÓN
PROYECTO MADRID CALLE 30
BURGOS Y GARRIDO ARQUITECTOS ASOCIADOS
+ ADRIAN GEUZE
SALÓN DEL PRADO
ALVARO SIZA + JUAN MIGUEL HERNANDEZ LEON
PARQUE DE LA GAVIA
TOYO ITO SPAIN. GAZAPO+MARQUERIE ARO
CENTRO. INSTALACIONES DEPORTIVAS EN EL RETIRO
ÁBALOS Y HERREROS
CENTRO. LAVAPIES. PLAZA DE AGUSTÍN DE LARA
JOSÉ IGNACIO LINAZASORO

Conclusiones/ *Conclusions/ Conclusion*: **JOSE MARÍA LAPUERTA**

Noche

- 20:30 **Paisajes en el arte contemporáneo /**
Paysages sur l'art contemporain / Landscapes in contemporary art
Casa de Velázquez
Inauguración de la exposición y vino español/ *Inauguration de l'exposition et vin espagnol/*
Exhibition's opening and spanish wine

Jueves - 17 enero / janvier / january

Jornada 2: Sobre el conocimiento. Paisajes del tiempo/
Journée 2: Sur la connaissance. Paysages du temps/ Day 2: About knowledge. Time landscapes

Patrimonio Cultural/ *Patrimoine Culturel/ Cultural Heritage. Aranjuez*

Centro Cultural Isabel de Farnesio en Aranjuez

Salón de Actos/ *Sale de Fêtes/ Assembly Hall*

Mañana

- 9:00-10:00 Desplazamiento + Café/ *Déplacement + Café/ Arrival + Coffee*
- 10:15-10:45 PRESENTACIÓN JORNADA Y DECLARACIÓN / *PRÉSENTATION DE LA JOURNÉE ET DÉCLARATION/ DAY'S PRESENTATION AND DECLARATION*
JESÚS DIONISIO BALLESTEROS
Alcalde de Aranjuez
- 10:45-11:25 CONFERENCIA/ *CONFÉRENCE/ CONFERENCE*
VÍCTOR PÉREZ ESCOLANO
- 11:25-12:05 CONFERENCIA/ *CONFÉRENCE/ CONFERENCE*
KATHRYN GUSTAFSON
- 12:05-13:30 VISITA/ *VISITE/ VISIT PAISAJE DE ARANJUEZ PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD*
Ponente/ *Conférencier / Lecturer:* **MIGUEL ÁNGEL TROITIÑO**
Coordinadores/ *Coordinateurs/ Coordinators*
Luis Pérez de Prada. Patrimonio Nacional
Francisco Polo. Fundación de Ferrocarriles Españoles
Luciano Sánchez. Fundación Aranjuez Paisaje Cultural
Javier Atienza y Julio Gómez Martín. Arquitectos
Ana Luengo Añón. Arquitecta Paisajista
- 13:30-14:00 **ESTUDIO PAISAJÍSTICO DEL RASO DE LA ESTRELLA**
Inauguración de la exposición/ *Inauguration de l'exposition / Exhibition's opening*
Presentación/ *Présentation/ Presentation:* **MIGUEL ÁNGEL ANÍBARRO**
Grupo de Investigación Paisaje Cultural - UPM
- 14:00-15:30 Buffet

Tarde

- 15:30-17:30 MESAS TEMÁTICAS. CRÍTICA DE COMUNICACIONES/ *TABLES THÉMATIQUE. CRITIQUE DES COMMUNICATIONS/ THEMATIC TABLES. CRITIC OF ARTICLES*

MESA TEMÁTICA **ESTRATEGIAS URBANAS**

2.1A Sobre la acción. Paisajes de la modernidad/ *Sur l'action. Paysages de la modernité/ About action. Modern landscape*

Presentación/ *Présentation/ Presentation:* **Nuno Santos Pinheiro / Daniel Zarza**

- 15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture:*
URBAN LAND SCAPE. PERFORMATIVE URBANISM
Sophie Wolfrum
- 16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report:*
La ciudad oculta: estrategias cronomorfológicas en el paisaje
Jose Antonio Ruiz Esquiroz
Lo invisible
Eider Holgado Garcia
The safeguard and rehabilitation of the city image for the conservation of the urban landscape
Marluci Menezes, Martha Lins Tavares
Los paisajes culturales ocultos
Smara Gonçalves Diez
Chronotopologies: urban landscapes of time
Leslie Kavanaugh
Lo efímero del contexto urbano
Rodrigo Saborio
El espacio intermedio
Ana Martínez, Daniele Caron
La «densité» du vide. Reconnaître le vide et recomposer le vide pour raconter le paysage
Orfina Fatigato
Urban landscape – Void spaces
Rute Sousa Matos
Lumières,miroir nocturne des paysages
Sandra Fiori, Olivier Namias
The Temporary Private Zone
Doris Zoller
- 16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

MESA TEMÁTICA **HIPERVÍNCULOS**

2.1B Sobre la acción. Paisajes de la modernidad/ *Sur l'action. Paysages de la modernité/ About action. Modern landscape*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Roberta Amirante/ Francisco Arqués**

- 15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
LANDLINKS: HIPERTERRITORIOS/ MULTICIUDADES GEOURBANIDADES
Manuel Gausa
- 16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
Dwelling landscapes in everyday life
Trine Agervig Carstensen, Lise Herslund
Transits into Landscape
Concepción Díez-Pastor
El campo atrapado. Paisajes híbridos
Manuel Bote Delgado
Nuevos paisajes metropolitanos: del paisaje figurativo al paisaje-red
Eduardo de Santiago Rodríguez
God created the world, but the Dutch created the Netherlands
Dré van Marrewijk, Frank Strolenberg, Sandra Greeuw
Códigos del mestizaje. Construcción del paisaje en Latinoamérica
Rodrigo Saborio
Identidad sonora urbana: tiempo, sonido y proyecto urbano
Richard Atienza
Nuevos paisajes contemporáneos. Factores sensibles del paisaje urbano. Lo presencial y lo virtual. Una aproximación transdisciplinar e intersensorial
Cristina Palmese, José Luis Carles, Luis Antonio Gutiérrez Cabrero
El paisaje aprehensible. Acciones no-intencionales en el territorio
Javier García Benítez
- 16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

MESA TEMÁTICA **PAISAJES INDUSTRIALES**

2.2A Sobre el conocimiento. Paisajes del tiempo/ *Sur la connaissance. Paysages du temps/ About knowledge. Time landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Marco Trisciuglio/ Linarejos Cruz**

- 15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
PAISAJES DEL TRANSPORTE: PAISAJES DE LA MODERNIDAD
Inmaculada Aguilar
- 16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
The impact of railroads on the Dutch city and the morphological development of the Randstad
Roberto Cavallo
El paisaje minero de Riotinto a través de su geo-ectomía
Mayka García Hípola
Industrial Heritage in Urban Areas
Luis Loures
Un impresionante sitio minero a la búsqueda de su futuro. Anina (Steierdorf), distrito de Caraș Severin, Banat (Transilvania), Rumania
Elena-Codina Dusoiu, Irina Iamandescu
Metamorfosis de un paisaje cultural: La ría de Avilés (Asturias)
Paz Benito del Pozo
Time, place and space. Industrial decay frozen in contemporary urban landscape
Elizabeth Rynska
Patrimonio Industrial en torno al ex FFCC Interior de Santiago, ¿elementos de para una Renovación Urbana en la conservación del paisaje cultural?
Marcela Pizzi, María Paz Valenzuela
El concepto de paisaje industrial
Trachana, Angelique
Activar un paisaje herido. Un programa de acción para el distrito minero Linares - La Carolina
Enrique Larive López
Paisaje minero de La Unión (Murcia)
Matilde Ortega, J. Ignacio Manteca, José Calvo, M^aCarmen Berrocal
Aprendiendo a mirar una chimenea industrial de ladrillo
Gracia López Patiño
- 16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

MESA TEMÁTICA **PAISAJES EN LA NATURALEZA**

2.2B Sobre el conocimiento. Paisajes del tiempo/ *Sur la connaissance. Paysages du temps/ About knowledge. Time landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation:* **Gunilla Bandolin/ Ángela Souto**

15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture:*
PAISAJE, DIBUJO Y PASADO
Javier Ortega

16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report:*
Rural Architecture Heritage
Alessandro de Masi
The Agricultural Landscape in the Archaeological Park of the "Valle dei Templi" in Agrigento
Paola Marotta, Francesco Lo Piccolo, Filippo Schilleci
El bosque urbano. Un espacio público flexible y plural
Ana Coello de Llobet
Spatial integration in strategic urban projects: A new way of dealing with modern landscapes?
Elke Vanempen
Integración paisajística de las edificaciones rurales en el entorno de los parques naturales andaluces
Matías Mérida Rodríguez, Rafael Lobón Martín
Agritectura - campo de conocimiento
Sonia Delgado Berrocal
The perceptual dimension of the agrarian landscape in Sicily
Anna Maria Atripaldi, Simona Calvagna, Carlo Prato
Jardines históricos: memoria esencial del paisaje cultural
Alberto Sanz
Characteristics of Iranian Gardens
Mahdi Zandieh, Razieh Zandieh
La Casa de Campo de Madrid: un paisaje en busca de identidad
Ángela Souto
Plan Director del Poblado ferroviario de Monfragüe
Francisco Polo Muriel

16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

MESA TEMÁTICA **DE LA ENSEÑANZA AL PROYECTO**

2.3A Sobre la formación. Paisajes interdisciplinares/ *Sur la formation. Paysages interdisciplinaires/ About training. Interdisciplinary Landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation:* **Halina Dunin-Woyseth/ Carmen Martínez Arroyo**

15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture:*
ARQUITECTURA Y PAISAJE. REFLEXIONES SOBRE UNA LÍNEA DE TRABAJO DOCENTE Y PROFESIONAL QUE VINCULA ARQUITECTURA Y TERRITORIO
Miguel del Rey

16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report:*
The Making Disciplines in various knowledge landscapes
Halina Dunin-Woyseth
Mirar y pensar la urbe. Alternativas de estudio para una ciudad
Joaquín Aldás, Paula Santiago
Aprendiendo arquitectura. ETSAV-UPV
Ferrer Ribera, María Carmen/Mas Llorens, Vicente
Criterios proyectuales para la formación del postgrado sobre el Paisaje de los Espacios Libres
Luis Moya
Landscaping: Teaching experiments in and around Geneva
Parvu, Sandra/Torres Modrego, Eunat.
El paisaje como referente en la arquitectura contemporánea
Santiago Quesada García
El Paisaje Cultural como paisaje dialógico: una arquitectura hacia el futuro
Muntañola Thornberg, Joseph
Towards comprehensive architectural design – Meta-Design
Robert Barelkowski
Architectural Construction of Cultural Landscapes
Vasco Maria Santos Pinheiro
Marcaciones para y desde la formación de los arquitectos
Javier Seguí de la Riva

16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

MESA TEMÁTICA **PAISAJE, TERRITORIO Y TURISMO**

2.3B Sobre la formación. Paisajes interdisciplinares/ *Sur la formation. Paysages interdisciplinaires/ About training. Interdisciplinary Landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **José Fariña/ Javier Ruiz**

15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
OBJETIVOS GENERALES PARA UNAS DIRECTRICES SECTORIALES DEL PAISAJE CANARIO
Flora Pescador

16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
Un projet de paysage
Federica Ferrara
Landscape Atlas: a tool for action, between expert knowledge and social perception
Claudia Cassatella, Attilia Peano
Sardinia. Architecture Landscape Identity
Cesarina Siddi, Davide Virdis
Guía del paisaje cultural del territorio de las misiones guaraníes en Brasil
Ana Lucía Goelzer Meira, Pedro Salmerón Escobar
Analyzing landscape structures through historical processes: methodologies and experiences in northern Italy
Mauro Volpiano, Constanza Roggero, Andrea Longhi, Enrico Lusso
El paisaje cultural de los ríos Júcar y Cabriel: aproximación a un inventario patrimonial
José María Martínez Navarro, Carmen Vázquez Varela, Juan Zapata Alarcón
El paisaje del Real Sitio de Aranjuez como recurso turístico
Carmen Mínguez
L'analyse de l'impact post-tourisme dans une ville patrimoine mondial de l'humanité (UNESCO): l'étude de cas de Diamantina – Minas Gerais (Brésil)
Araujo Vieira de Andrade, Terence Keller
Desarrollo ecoturístico en la huasteca potosina
Alejandro Bosqued

16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

17:30-18:00 Café/ *Café/ Coffee*

18:00-20:00 PRESENTACIÓN DE PROYECTOS. **INTERVENCIONES EN PAISAJES HISTÓRICOS Y CONTEMPORÁNEOS**
PRÉSENTATION DES PROJETS. INTERVENTIONS DANS DES PAYSAGES HISTORIQUES
PROJECTS PRESENTATION. INTERVENTION IN HISTORIC LANDSCAPES

PARQUE CABECERA DEL TURIA
EDUARDO DE MIGUEL
ESCALERAS DE LA GRANJA. TOLEDO
MARTÍNEZ LAPEÑA-TORRES ARQUITECTES
MEDINAT –AL ZAHARA
NIETO SOBEJANO ARQUITECTOS
CIUDAD DE LA JUSTICIA
FRECHILLA & LÓPEZ-PELÁEZ ARQUITECTOS
PARQUE DE VALDEBERNARDO
LUIS MOYA
PASEO MARÍTIMO DE BENIDORM
CARLOS FERRATER
PROYECTO DE CIRCUITOS CICLISTAS DE LA REGIÓN DE MADRID
ALBERTO LEBOREIRO

Conclusiones/ *Conclusions/ Conclusions*: **ANTÓN GONZÁLEZ CAPITEL**

Noche

Libre/ *Libre/ Free*

Viernes - 18 enero / janvier / january

Jornada 3: Sobre la formación. Paisajes interdisciplinarios/

Journée 3: Sur la formation. Paysages interdisciplinaires/

Day 3 : About training. Interdisciplinary landscapes

Docencia e Investigación/ Enseignement et recherche/ Teaching and Research

Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

Salón de Actos/ Sale de Fêtes/ Assembly Hall

Mañana

- 10:00-10:30 PRESENTACIÓN JORNADA / PRÉSENTATION DE LA JOURNÉE/ DAY'S PRESENTATION
ANTONIO SERRANO
Secretario General del Territorio y la Biodiversidad
Ministerio de Medio Ambiente
- 10:30-11:10 CONFERENCIA/ CONFÉRENCE/ CONFERENCE
FRANCISCO JARAUTA
Filósofo
- 11:10-11:50 CONFERENCIA/ CONFÉRENCE / CONFERENCE
JOSE MARÍA BALLESTER
Director del Programa de Patrimonio y Territorio
Fundación Marcelino Botín
- 11:50-12:20 Café/ Café/ Coffee
- 12:20-13:00 CONFERENCIA/ CONFÉRENCE/ CONFERENCE
CARL STEINITZ
- 13:00-14:00 MESA DE DEBATE / TABLE DE DÉBAT/ DEBATE TABLE
Ponente/ Conférencier/ Lecturer:
FRANCISCO JARAUTA
JOSE MARÍA BALLESTER
CARL STEINITZ
- 14:00-15:30 Buffet

Tarde

- 15:30-17:30 MESAS TEMÁTICAS. CRÍTICA DE COMUNICACIONES/ TABLES THÉMATIQUE. CRITIQUE DES COMMUNICATIONS/ THEMATIC TABLES. CRITIC OF ARTICLES

MESA TEMÁTICA **LOS NUEVOS PAISAJES**

3.1A Sobre la acción. Paisajes de la modernidad/ Sur l'action. Paysages de la modernité/
About action. Modern landscape

Presentación/ Présentation/ Presentation: **Francesco Collotti / Isabel Aguirre**

- 15:40-16:10 Ponencia/ Communication/ Lecture:
NUEVOS PAISAJES DE LA METRÓPOLI: CORREDOR, AUTOPISTA, VERTEDERO
Enric Batllé
- 16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ Rapport des communications/ Articles report:
Habiter/tranformer les paysages ordinaires
Silvana Segapeli
Nouveaux espaces publics en Europe
Maria Veltcheva
A landscape of roads. Considerations on some acts in the history of the Belgian road system
David Peleman
DN1-Unexplored social territories in motion
Teodora Capelle, Radu Ponta, Alex Axinte, Cristian Borcan
The Ring-Road as a Cultural Landscape?
Stephen Walker
Paisaje y consumo. Nuevas tendencias y estrategias
Graziella Trovato
Espacio público y paisaje. Notas para una lectura del espacio contemporáneo
Juan Ramírez Guedes
Mapping migrant territories as relations in urban space
Nishat Awan, Phillip Langley
- 16:40-17:30 Debate/ Débat/ Debate

MESA TEMÁTICA **LA CONSTRUCCIÓN DESDE LA ENERGÍA**

3.1B Sobre la acción. Paisajes de la modernidad/ *Sur l'action. Paysages de la modernité/ About action. Modern landscape*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Matthias Reichenbach-Klinke /Concha Lapayese**

15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
CUATRO OBSERVATORIOS DE LA ENERGÍA
Iñaki Ábalos

16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
Cultural landscapes: complexities and fragilities. The essence of landscape and its transformation
Maria da Conceição Marques Freire
Wind Turbines as Cultural Landscape Elements
Soeren Schoebel
Landscape digital memory. Urban transition in the contemporary landscape and digital iconographical survey
Federico Brunetti
Aerogeneradores en el territorio
Diego Peris Sánchez, Diego Peris López
Brandlandscape System. Strategies of landscape design under the effects of globalize markets
Andrea Morpurgo
Local Culture and Environmental Urban Sustainable
Christina Menezes Torres
Promover la conservación y el bajo consumo de agua en el diseño de espacios verdes desde técnicas de paisajismo: Xeropaisajismo, cubiertas verdes y muros vegetales
Cristina del Pozo
Paisajes rurales y producción energética. ¿Pauperización o transformación sinérgica?
Aaron Napadensky Pastene

16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

MESA TEMÁTICA **NUEVOS INSTRUMENTOS DEL PAISAJE**

3.2A Sobre el conocimiento. Paisajes del tiempo/ *Sur la connaissance. Paysages du temps/ About knowledge. Time landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Marc Crunelle / Fernando Vela**

15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
CIUDAD Y NATURALEZA
Eduardo Rojo

16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
Huellas de la interioridad o la memoria de la ciudad
Juliane Haider
The making of a cultural landscape as a contemporary symbol
Ana Tostões
Land scaping memory
Florian Plajer
Conserving the cultural landscape of inner cities through residents´ collective memory
Jorge Inzulza Contardo
Acciones sobre la memoria del paisaje
Juan Galbis Urrecha
History and Renewal of City Moat History Sector of China
Che Ting Ting
El Yacimiento Arqueológico de Clunia como Paisaje Cultural
Miguel Ángel de la Iglesia Santamaría
Una aportación de la arquitectura al estudio del paisaje cultural: El despoblado islámico de L'Atzuvieta
Alba Soler
Vernacular landscape. The memory of a present continuous
Paola Tosolini
La memoire architecturale du paysage culturel. «Architecture géographique» et projet d'Ecomusée
Chiara Occelli, Ricardo Palma
Intervenciones en el paisaje cultural desde el Ecomuseo Itinerante
María Victoria Batista, María Luisa Hodgson, Miguel Ángel Gómez

16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

MESA TEMÁTICA **BORDES CONSTRUIDOS**

3.2B Sobre el conocimiento. Paisajes del tiempo/ *Sur la connaissance. Paysages du temps/ About knowledge. Time landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Vítor Oliveira Jorge / Alberto Humanes**

- 15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
PROYECTO DE SENDAS EN EL LITORAL DE LA PROVINCIA DE A CORUÑA. CRITERIOS PAISAJÍSTICOS DE INTERVENCIÓN
Carlos Nardiz
- 16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
The discovery of the urban leisure waterfront. Three case studies. 1880-1920
Agustina Martire
Aportes europeos en la transformación del litoral bonaerense en paisaje turístico
Perla Ana Bruno, Carlos Jerónimo Mazza
La hibridación del waterfront urbano
Nicoletta Nicolosi
The processes of 'translation' on the urban waterfront projects for Buenos Aires. Sarmiento (1870) and Carrasco (1917)
Agustina Martire
Las áreas costeras como paisaje cultural. Las tendencias actuales en Sicilia
Marilena Orlando, Vincenzo Todazo
El jardín sumergido
Isabel Sánchez
Boundarysc@pes. ¿Paisajes del límite o límites del paisaje? El alcance paisajístico del límite
Fermín Delgado Perera
Listening to the landscape of our cities: Two cases studies in the Mediterranean context
Rafael Balanzo-Joue, Joan Vila-Puig
El color como factor diferencial en la ciudad histórica del arco mediterráneo
Á. García Codoñer, J. Llopis Verdú, A. Torres Barchino, R. Villaplana Guillén, J. Serra Lluch
- 16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

MESA TEMÁTICA **PROYECTAR CON EL PAISAJE**

3.3A Sobre la formación. Paisajes interdisciplinares/ *Sur la formation. Paysages interdisciplinaires/ About training. Interdisciplinary Landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Kevin McCartney / Jordi Bellmunt**

- 15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
ENUNCIAR PROBLEMAS
José Morales
- 16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
La construcción del paisaje contemporáneo
Juan Cabello Arribas
Diseccionando el paisaje
Ana Sofía Pereira
Paisaje - Lugar - Identidad
Luis Aymá González
Cicloramas urbanos. La eclosión de una nueva identidad
Silvia Perea
El Paisaje, instrucciones de uso
Mónica García Fernández
Contingency in urban design
Josef Rott
De la ciudad "frente" al paisaje a la ciudad-paisaje
José Miguel Prada Poole
Cultural Landscape for an Organism
Elnaz Najar Najafi, Behnam Aboutorabian
- 16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

MESA TEMÁTICA **SENTIDOS E IMAGEN DEL PAISAJE**

3.3B Sobre la formación. Paisajes interdisciplinares/ *Sur la formation. Paysages interdisciplinaires/ About training. Interdisciplinary Landscapes*

Presentación/ *Présentation/ Presentation*: **Constantin Spiridonidis/ José Luis Esteban Penelas**

15:40-16:10 Ponencia/ *Communication/ Lecture*:
PAISAJES SONOROS, PAISAJES URBANOS
Catherine Semidor

16:10-16:40 Informe de comunicaciones/ *Rapport des communications/ Articles report*:
Otra mirada al paisaje: Las artes de la imagen óptica en el tiempo
Josefina González Cubero
Paisaje e identidad en el arte. En torno al concepto de sinestesia
Laura Sanz García
Le paysage et la spécificité du regard
Ioana Tudora
Uniting through cultural landscape
Eugenia Tsagkaraki
La ciudad en el territorio: paisaje e imagen
Diego Peris, Esther Almarcha Núñez Herrador
A Landscape as Place- the mountain skyline of Rio de Janeiro
Patricia Menezes Maya-Monteiro
Imágenes en movimiento. Eisenstein y el paisaje ruso
Laura Martínez de Guereñu
Architectural landscape in cinime. Critical cinema of Antonioni and Tati
Chiara Arezzo di Trifiletti
Éloge de la fenêtre
Marco Trisciuglio
Escala y Paisaje. El perro andaluz en la ciudad
Joaquín Mosquera Casares
Paisajes metálicos-chapa y extrusión
Javier Escalonilla

16:40-17:30 Debate/ *Débat/ Debate*

17:30-18:00 Café/ *Café /Coffee*

18:00-20:00 CONTRASTE/ DEBATE/ **CONCLUSIONES DEL CONGRESO**
CONTRASTE/ DÉBAT/ CONCLUSIONS DU CONGRÈS
CONTRAST/ DEBATE/ SYMPOSIUM'S CONCLUSIONS

Universidad Politécnica de Barcelona
JOAQUÍN SABATÉ
Universidad de Alcalá
JAVIER MADERUELO
Universidad Politécnica de Valencia
MIGUEL DEL REY
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
FLORA PESCADOR
Universidad de Sevilla
JOSÉ MORALES
Universidad de Navarra
EDUARDO ROJO
Universidad Politécnica de Madrid:
MIGUEL ÁNGEL ANÍBARRO
DARÍO GAZAPO
JOAQUÍN IBÁÑEZ

Conclusiones/ *Conclusions/ Conclusions*:
LUIS MALDONADO

Noche

22:00 CENA DE CONGRESO/ *DINER DU CONGRÈS/ SYMPOSIUM DINER*

Sábado - 19 enero / janvier / january

Círculo de Bellas Artes

Sala María Zambrano + Sala de Cine/ Sale María Zambrano+ Cinéma/ Hall maría Zambrano + Cinema

Mañana

10:00-10:05	PRESENTACIÓN JORNADA/ PRÉSENTATION DE LA JOURNÉE/ DAY'S PRESENTATION LUIS FERNÁNDEZ GALIANO
10:05-10:45	CONFERENCIA/ CONFÉRENCE/ CONFERENCE CIUDAD DE LA CULTURA. SANTIAGO DE COMPOSTELA PETER EISENMAN
10:45-11:15	Café/ Café/ Coffee
11:15-11:55	CONFERENCIA/ CONFÉRENCE/ CONFERENCE CAJA MÁGICA. MADRID PLAYA DE LAS TERESITAS. SANTA CRUZ DE TENERIFE DOMINIQUE PERRAULT
12:00-13:00	MESA DE DEBATE/ TABLE DE DÉBAT/ DEBATE TABLE Ponente/ Communication/ Lecture LUIS FERNÁNDEZ GALIANO PETER EISENMAN DOMINIQUE PERRAULT
13:00-14:00	CLAUSURA + PRESENTACIÓN EURAU'10 NÁPOLES CLOTURE + PRÉSENTATION EURAU'10 NAPLES CLOSURE + PRESENTATION EURAU'10 NAPLES Presidencia/ Présentation/ Presentation: JUAN MIGUEL HERNÁNDEZ LEÓN Programa EURAU EURAU'08 Madrid EURAU'10 Nápoles FARID AMEZIANE JOAQUÍN IBÁÑEZ ROBERTA AMIRANTE

Sala Gómez de la Serna/ Sale Gómez de la Serna/ Hall Gómez de la Serna

14:00 Buffet



PAISAJE CULTURAL

Paysage Cultural - Cultural Landscape

EURAU 08

4º Congreso Europeo de Investigación Arquitectónica y Urbana

4º Congreso Europeo sobre Investigación Arquitectónica y Urbana
Paisaje Cultural Paysage Culturel Cultural Landscape

EURAU 08

PAISAJE CULTURAL



MINISTERIO
DE FOMENTO

MINISTERIO DE
MEDIO AMBIENTE

CEDEX
CENTRO DE ESTUDIOS Y EXPERIMENTACIÓN
DE OBRAS PÚBLICAS

CEHOPU
CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS
DE OBRAS PÚBLICAS Y URBANISMO



POLITÉCNICA



Edita

Ministerio de Fomento. CEDEX-CEHOPU
Universidad Politécnica de Madrid

© 2007. Ministerio de Fomento. CEDEX-CEHOPU

© 2007. Universidad Politécnica de Madrid

© 2007. Los autores para sus textos

NIPD: 163-07-029-9

ISBN: 978-84-7790-459-5

Depósito Legal: M. 55.105-2007

Fotocomposición e impresión: EFCA, S.A.

Parque Industrial "Las Monjas"

28850 Torrejón de Ardoz (Madrid)

Encuadernación

Ramos

Las imágenes incluidas en el interior de este libro son fragmentos de los originales titulados *Despliegues de la piel* de © Juan José Gómez Molina cedidos generosamente por su familia. Su autor, catedrático de Dibujo de la facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense, falleció de manera accidental en el transcurso del desarrollo de este Congreso del que era colaborador. Sirven ellas como homenaje en su obra sobre el Paisaje Cultural.

Portada: *Plano de Aranjuez y Huertas de Picotazo*. Taller de Juan de Herrera
Imagen reproducida gracias a la colaboración de © Patrimonio Nacional

Queda rigurosamente prohibida, bajo las sanciones establecidas por la ley, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamos públicos, sin la autorización escrita de los titulares del "Copyright".

ÍNDICE / INDEX

PRÓLOGOS

Ministra de Educación y Ciencia/ <i>Presentation from the Minister of Education and Science</i>	5
Director General del CEDEX/ <i>Presentation from CEDEX</i>	7
Rector de la Universidad Politécnica de Madrid/ <i>Presentation from the Chancellor of the Polytechnic University of Madrid</i>	9

Sobre el Paisaje Cultural, Juan Miguel Hernández León	11
---	----

ÁREA 1

Sobre la acción/Paisajes de la modernidad/ <i>About action/Modern Landscapes</i> , Darío Gazapo de Aguilera	14
Cuatro observatorios de la energía, Iñaki Ábalos	18
El paisaje cultural en la Arquitectura del siglo XX, Darío Álvarez	20
Nuevos paisajes de la metrópoli. Corredor, Autopista, Vertedero, Enric Batllé	24
<i>Land Links: Hiperterritorios/Multiciudades/Geourbanidades</i> , Manuel Gausa	27
Con el paisaje de fondo, Francisco de Gracia	34
Urban Landscape-Performative urbanism, Sophie Wolfrum	39

ÁREA 2

Sobre el conocimiento/Paisajes del tiempo/ <i>About Knowledge/Time landscapes</i> , Joaquín Ibáñez Montoya	42
Paisajes del transporte. Paisajes de la modernidad, Inmaculada Aguilar	46
De la composition à la construction active de la forme, Philippe Louguet	51
El paisaje y la historia, Gaspar Muñoz	56
Proyectar el espacio libre en la ciudad histórica: atenciones contextuales, intenciones proyectuales, Francisco Pol	59
Paysages sonores – paysages urbains, Catherine Semidor et Flora Venot – Gbédji	65
Éloge de la fenêtre, Marco Trisciuglio	69

ÁREA 3

Sobre la formación/Paisajes interdisciplinares/ <i>About training/Interdisciplinary landscapes</i> , Miguel Ángel Aníbarro Rodríguez	73
Towards comprehensive architectural design-Meta-Design, Robert Barelkowsky	76
<i>The Making Disciplines</i> in various knowledge landscapes, Halina Dunin-Woyseth	80
Paisaje Cultural... Dimensiones de la memoria, Concha Lapayese	86
Enunciar problemas, José Morales	91
Objetivos generales para unas directrices sectoriales del paisaje del Archipiélago canario, Flora Pescador	92
Arquitectura y paisaje: Reflexiones sobre una línea de trabajo docente y profesional que vincula Arquitectura y territorio, Miguel del Rey	95
Paisajes del transporte. Paisajes de la modernidad, Joaquín Sabaté	98
Listado de Comunicaciones/ List of Papers	102

RELACIÓN DE COMUNICACIONES PRESENTADAS EN EL 4º CONGRESO EUROPEO DE INVESTIGACIÓN ARQUITECTÓNICA Y URBANA. EURAU '08. PAISAJE CULTURAL

El DVD adjunto recoge el conjunto de las comunicaciones aprobadas por el Comité Científico. Así mismo incorpora los textos completos de las ponencias, las presentaciones institucionales y sus respectivas traducciones al inglés/*All the articles selected by the Scientific Committee are included in the DVD as well as the translation of those gathered in this book, both the papers and the presentations.*

Sobre la acción/Paisajes de la modernidad/About action/Modern Landscapes

- Alvarez-Builla, Jorge. *Parque forestal de Valdebebas. El paisaje productivo.*
- Awan, Nishat/Langley, Phillip. *Mapping migrant territories as relations in urban space.*
- Aymá González, Luis. *Paisaje - Lugar - Identidad.*
- Bastidas, Jairo. *Brasília en el alborocer del primer medio siglo. ¿Amnesia de la imagen urbana?*
- Benito del Pozo, Paz. *Metamorfosis de un paisaje cultural: La ría de Avilés (Asturias).*
- Bote Delgado, Manuel. *El campo atrapado. Paisajes híbrido.*
- Brunetti, Federico. *Landascape digital memory. Urban transition in the contemporary landscape and digital iconographical survey.*
- Cañas Martins, Marina. *Reflexión sobre la protección del patrimonio cultural y ambiental de los paisajes de Brasil.*
- Capelle, Teodora/Ponta, Radu/Axinte, Alex/Borcan, Cristian. *DN1-Unexplored social territories in motion.*
- Carstensen, Trine Agervig/Herslund, Lise. *Dwelling landscapes in everyday life.*
- Delgado Perera, Fermín. *Boundarysc@pes. ¿Paisajes del límite o límites del paisaje? El alcance paisajístico del límite.*
- de Diego, Patricia. *Madrid Beach: From social outlying installation to urban landscape of intraturism.*
- Diez-Pastor, Concepción. *Transits into Landscape.*
- Fatigato, Orfina. *La "densité" du vide. Reconnaître le vide et recomposer le vide pour raconter le paysage.*
- Galbis Urrecha, Juan. *Acciones sobre la memoria del paisaje.*
- Germundsson, Tomas/Wingren, Carola. *The transitional landscape of urbanity. Territorial and visual challenges in the urban periphery of Malmö, Sweden.*
- González, I./Jiménez, L./Santiago, E. de. *Reciclando el paisaje de las infraestructuras metropolitanas: Parque Lineal en Rivas Vaciamadrid.*
- Holgado García, Eider. *Lo invisible.*
- Kavanaugh, Leslie. *Chronotopologies: urban landscapes of time.*
- Keller Andrade, Terence. *L'analyse de l'impact post-tourisme: l'étude de cas de Diamantina - Minas Gerais (Brésil).*
- Larive López, Enrique. *Activar un paisaje herido. Un programa de acción para el distrito minero Linares - La Carolina.*
- LOCAL 4, *Plan Director Paisaje Bilbao.*
- Marmolejo Duarte, Carlos/ Stallbohm, Mariana. *Paisajes en transición, la reconfiguración espacial del uso del suelo en la Región Metropolitana de Barcelona: ¿Hacia un cambio de paradigma urbanístico?*
- Marques Freire, Maria da Conceição. *Cultural landscapes: complexities and fragilities. The essence of landscape and its transformation.*
- Martire, Agustina. *The processes of 'translation' on the urban waterfront projects for Buenos Aires. Sarmiento (1870) and Carrasco (1917).*
- de la Mata Gorostizaga, Ramón. *El Paisaje Cultural del Hipódromo de La Zarzuela en Madrid.*
- Menezes Torres, Christina. *Local Culture and Environmental Urban Sustainable.*
- Mérida Rodríguez, Matías/Lobón Martín, Rafael. *Integración paisajística de las edificaciones rurales en el entorno de los parques naturales andaluces.*
- Minguez, Carmen. *El paisaje del Real Sitio de Aranjuez como recurso turístico.*
- Morpurgo, Andrea. *Brandlandscape System. Strategies of landscape design under the effects of globalize markets.*
- Mosquera Casares, Joaquín. *Escala y Paisaje. El perro andaluz en la ciudad.*
- Napadensky Pastene, Aaron. *Paisajes rurales y producción energética. ¿Pauperización o transformación sinérgica?*
- Orlando, Marilena/Todaro, Vincenzo. *Las áreas costeras como paisaje cultural. Las tendencias actuales en Sicilia.*
- Peleman, David. *A landscape of roads. Considerations on some acts in the history of the Belgian road system.*
- Pérez Moreno, Lucía C. *Del objeto al paisaje a través de Peter Eisenman.*

Peris Sánchez, Diego/Peris López, Diego. *Wind-turbines in their territory*.
 del Pozo, Cristina. *Promover la conservación y el bajo consumo de agua en el diseño de espacios verdes desde técnicas de paisajismo: Xeropaisajismo, cubiertas verdes y muros vegetales*.
 Prada Poole, José Miguel. *De la ciudad "frente" al paisaje a la ciudad-paisaje*.
 Ramírez Guedes, Juan. *Espacio público y paisaje. Notas para una lectura del espacio contemporáneo*.
 Rodrigues Santos, Maria da Graça/Yoshio Ito, Armando Luis. *Espacios públicos en los intersticios de la ciudad: un estudio de re-calificación urbana en la calle Comendador Araujo en Curitiba*.
 Rodríguez Alcoba, Elena/Briongos Izquierdo, Rubén/Aguirre Puértolas, Haizea. *Gestionar el Paisaje. Sistema de la no acción y de la acción*.
 Rott, Josef. *Contingency in urban design*.
 Ruiz Esquiroz, Jose Antonio. *La ciudad oculta: estrategias cronomorfológicas en el paisaje*.
 Rynska, Elizabeth. *Time, place and space. Industrial decay frozen in contemporary urban landscape*.
 de Santiago Rodríguez, Eduardo. *Nuevos paisajes metropolitanos: del paisaje figurativo al paisaje-red*.
 Schelotto, Salvador /Abreu, Patricia. *Paisaje cultural y proyecto territorial: el caso del departamento de Canelones-Uruguay*.
 Schoebel, Soeren/Haag. *Wind Turbines as Cultural Landscape Elements*.
 Silvana, Segapeli. *Habiter/tranformer les paysages ordinaires*.
 Tatjer, Mercè/Vilanova, Antoni. *El Poblenou de Barcelona, un paisaje cultural singular*.
 Tello Fernández, María Isabel. *La valoración integral del patrimonio: enfoques sistémicos para su sustentabilidad —la noción de sistemas patrimoniales—*.
 Ting Ting, Chen. *History and Renewal of City Moat History Sector of China*.
 Trovato, Graziella. *Paisaje y Consumo. Nuevas Tendencias y Estrategias*.
 Vanempten, Elke. *Spatial integration in strategic urban projects: A new way of dealing with modern landscapes?*
 Veltcheva, Maria. *Nouveaux espaces publics en Europe*.
 Walker, Stephen. *The Ring-Road as a Cultural Landscape?*
 Zandieh, Mahdi/Zandieh, Razieh. *Characteristics of Iranian Gardens*.

Sobre el conocimiento/Paisajes del tiempo/About knowledge/Time landscapes

103

Atik, Meryem/Ortaçesme, Veli/Yildirim, Emrah. *Time landscapes in Antalya; From ancient to modern times*.
 Atripaldi, Anna Maria/Calvagna, Simona/Prato, Carlo. *The perceptual dimension of the agrarian landscape in Sicily*.
 Balanzo-Joue, Rafael/Vila-Puig, Joan. *Listening to the landscape of our cities: Two cases studies in the Mediterranean context*.
 Batista, Maria Victoria/Hodgson, Maria Luisa/Gómez, Miguel Ángel. *Intervenciones en el paisaje cultural desde el Ecomuseo Itinerante*.
 Bechara, Carolina. *Mapa portulano de una franja de territorio. Lectura de Madrid desde la arquitectura*.
 Bosqued, Alejandro. *Desarrollo ecoturístico en la huasteca potosina*.
 Bruno, Perla Ana/Mazza, Carlos Jerónimo. *Aportes europeos en la transformación del litoral bonaerense en paisaje turístico*.
 Cavallo, Roberto. *The development of railroads and their impact on the Dutch City*.
 Cocco, Giovanni Battista. *Le temps du paysage c'est le temps de la ville? Entre paysage et projet urbain*.
 Coello de Llobet, Ana. *El bosque urbano. Un espacio público flexible y plural*.
 Dam, Torben. *Belonging to the territory. Regions heritage and cultural exchange seen through the European sidewalk*.
 Dusoiu, Elena-Codina/Iamandescu, Irina. *Un impresionante sitio minero a la búsqueda de su futuro. Anina (Steierdorf), distrito de Caraş Severin, Banat (Transilvania), Rumania*.
 Fernández Rodríguez, Aurora. *El levantamiento de la casa Wolf de Mies van der Rohe: modulaciones, translaciones y espacios*.
 Gamboa Flores, Alberto Alejandro. *Make up. La des-construcción en la ciudad histórica*.
 García Codoñer, Á./Llopis Verdú, J./Torres Barchino, A./Villaplana Guillén, R./Serra Lluch, J. *El color como factor diferencial en la ciudad histórica del arco mediterráneo*.
 García Carbonero, Marta. *El paisaje funerario en la construcción de la ciudad: Jozsef Plecnik y los cementerios de Žale y Nauje*.
 García Hipola, Mayka. *La excitación del vacío. Riotinto a través de su geo-ectomía*.
 Garrido, Carla. *Intervenir en los espacios monásticos. Del claustro al territorio en el noroeste peninsular*.
 Goelzer Meira, Ana Lucía/Salmerón Escobar, Pedro. *Gua del paisaje cultural del territorio de las misiones guaraníes en Brasil*.
 Gonçalves Diez, Smara. *Los paisajes culturales ocultos*.
 Guerreiro, Filipa. *El territorio como patrimonio arquitectónico*.

- Haider, Juliane. *Huellas de la interioridad o la memoria de la ciudad*.
de la Iglesia Santamaría, Miguel Ángel. El Yacimiento Arqueológico de Clunia como Paisaje Cultural.
- Inzulza Contardo, Jorge. *Conserving the cultural landscape of inner cities through residents collective memory*.
- Jerez, Fernando. *La teoría de los fenómenos gemelos en el paisaje de Madrid*.
- Kaczynska, Malgorzata. *Wilanów, un ejemplo de paisaje cultural histórico*.
- López Patiño, Gracia. *Aprendiendo a mirar una chimenea industrial de ladrillo*.
- Loures, Luis. *Industrial Heritage: a gear to redevelopment*.
- Marotta, Paola/Lo Piccolo, Francesco/Schilleci, Filippo. *The Agricultural Landscape in the Archaeological Park of the "Valle dei Templi" in Agrigento*.
- Martínez, Ana/Caron, Daniele. *El espacio intermedio*.
- Martínez Navarro, José María/Vázquez Varela, Carmen/Zapata Alarcón, Juan/Herraiz Hernansáiz, Javier. *El paisaje cultural de los ríos Júcar y Cabriel: aproximación a un inventario patrimonial*.
- Martínez de Guereñu, Laura. *Imágenes en movimiento. Eisenstein y el paisaje ruso*.
- Martire, Agustina. *The discovery of the urban leisure waterfront. Three cases studies. 1880-1920*.
- de Masi, Alessandro. *Rural Architecture Heritage*.
- Medrano, Leandro. *Arquitectura y Paisaje en la Ciudad Pos Industrial. El Caso del Centro Histórico de São Paulo*.
- Najar Najafi, Elnaz/Aboutorabian, Behnam. *Cultural Landscape for an Organism*.
- Olmos, Víctor. *Paisaje y arquitectura según Alejandro de la Sota*.
- Ortega, Matilde/Manteca, J. Ignacio/Calvo, José/Berrocal, M^a Carmen. *Paisaje minero de La Unión (Murcia)*.
- Peris, Diego/Almarcha Núñez Herrador, Esther. *La ciudad en el territorio: paisaje e imagen*.
- Pinto da Silva, Madalena. *Forma y circunstancia. Para un concepto de plaza en la ciudad portuguesa contemporánea*.
- Piscopo, Carmine/Scala, Paola. *The Cultural Landscape as a witness to the past and a fingerprint of the future*.
- Plajer, Florian. *Landscaping memory*.
- Polo Muriel, Francisco. *Plan Director del poblado ferroviario de Monfragüe*.
- Quesada, Fernando. *El Desierto de Arizona y Frank Lloyd Wright*.
- Rodríguez Romero, E./Tejela Juez, J./Jiménez Alcalá, B./Lasso de la Vega, M. *La huella de los conventos en Madrid*.
- Saborio, Rodrigo. *Lo efímero del contexto urbano*.
- Santos Pinheiro, Vasco Maria. *Architectural Construction of Cultural Landscapes*.
- Sanz, Alberto. *Jardines históricos: memoria esencial del paisaje cultural*.
- Soler, Alba. *Una aportación de la arquitectura al estudio del paisaje cultural: El despoblado islámico de L'Atzuvieta*.
- Souto, Ángela. *La Casa de Campo de Madrid: un paisaje en busca de identidad*.
- Stanganelli, Marialuce. *Historical Urban Landscape: a reading proposal*.
- Stankiewicz, Barbara. *Creating the Cultural Landscape of Cities with respect to the Regional Historical Heritage. Some remarks*.
- Stratis, Socrates. *The public role of topographical formations in urban peripheries in Cyprus*.
- Strolenberg, Frank/Greeuw, Sandra/ van Marrewijk, Dré. *God created the world, but the Dutch created the Netherlands. The Belvedere strateg*.
- Tosolini, Paola. *Vernacular landscape. The memory of a present continuous*.
- Tostões, Ana. *The making of a cultural landscape as a contemporary symbol*.
- Trachana, Angelique. *El concepto de paisaje industrial*.
- Tudora, Ioana/Ionescu, Rodica. *Le rapport politique - vernaculaire dans la construction d'un paysage urbain*.
- Volpiano, Mauro/Roggero, Constanza/Longhi, Andrea/Lusso, Enrico. *Analyzing landscape structures through historical processes: methodologies and experiences in northern Italy*.

Sobre la formación/Paisajes interdisciplinares/About training/Interdisciplinary landscapes

- Aldás, Joaquín/Santiago, Paula. *Mirar y pensar la urbe. Alternativas de estudio para una ciudad*.
- Arezzo di Trifiletti, Chiara. *Architectural landscape in cinema. Critical cinema of Antonioni and Tati*.
- Atienza, Richard. *Identidad sonora urbana: tiempo, sonido y proyecto urbano*.
- Bernabeu Larena, Jorge. *Paisajes del metro*.
- Cabello Arribas, Juan. *La construcción del paisaje contemporáneo*.
- Cassatella, Claudia/Peano, Attilia. *Landscape Atlas: a tool for action, between expert knowledge and social perception*.
- Charitatos, Dimitrios. *Recuperación del pasado material urbano. Arqueología de objetos urbanos menores de Salónica*.

- Delgado Berrocal, Sonia. *Agritectura - campo de conocimiento*.
- Delgado Berrocal, Sonia. *Imperfección del paisaje urbano*. Madrid.
- Escalonilla, Javier. *Paisajes metálicos-chapa y extrusión*.
- Fernández Villalobos, Nieves. *La nostalgia de lo natural en un mundo artificial*.
- Ferrara, Federica. *Un projet de paysage*.
- Ferrer Ribera, María Carmen/Mas Llorens, Vicente. *Aprendiendo arquitectura*. ETSAV-UPV.
- Fiori, Sandra/Namias, Olivier. *Lumières, miroir nocturne des paysages*.
- García Angulo, Francisco Eduardo. *La ciudad posible*.
- García Fernández, Mónica. *El Paisaje, instrucciones de uso*.
- García Benítez, Javier. *El paisaje aprehensible. Acciones no-intencionales en el territorio*.
- Gawryszewska, Beata J. *Idea of Warsaw Royal Promenade – revitalization of cultural landscape, monumental landscape protection and its promotion in local communities*.
- González Cubero, Josefina. *Otra mirada al paisaje: Las artes de la imagen óptica en el tiempo*.
- Haider, Juliane. *Ocupación y apropiación del espacio público en el paisaje urbano contemporáneo*.
- Marrodán Ciordia, Esperanza. *Viajes a la periferia interior. Descubriendo la nueva realidad urbana*.
- Martínez Molinero, Alejandro. *El paisaje entrópico. Tránsito por el no lugar hacia el no tiempo*.
- Maya-Monteiro, Patricia Menezes. *A Landscape as Place- the mountain skyline of Rio de Janeiro*.
- Mazza, Carlos Jerónimo/ Bruno, Perla Ana. *El paisaje cultural en la historia del planeamiento reciente*.
- Menezes, Marlucci/Lins Tavares, Martha. *The safeguard and rehabilitation of the city image for the conservation of the urban landscape*.
- Morales de Vega, Luis Ángel. *El vaso vacío. Un recorrido por Madrid*.
- Moya, Luis. *Criterios proyectuales para la formación del postgrado sobre el Paisaje de los Espacios Libres*.
- Muntañola Thornberg, Joseph. *El Paisaje Cultural como paisaje dialógico: una arquitectura hacia el futuro*.
- Nicolosi, Nicoletta. *La hibridación del waterfront urbano*.
- Occelli, Chiara/Palma, Riccardo. *La memoire architecturale du paysage culturel. "Architecture géographique" et projet d'Ecomusée*.
- Orillard, Clement. *Learning from "Environmental desing" studies*.
- Otto, Florian/Baldauf, Tobias/Okressek, Marie-Theres. *Post-phenotypical landscapes*.
- Palmese, Cristina/Carles, José Luis/Gutiérrez Cabrero, Luis Antonio. *Nuevos paisajes contemporáneos*.
- Paritá, Giuseppe. *The next cultural landscapes: a definition, an analysis and a proposal beginning from the case study of Naples*.
- Parvu, Sandra/Torres Modrego, Eunat. *Landscaping: Teaching experiments in and around Geneva*.
- Perea, Silvia. *Cicloramas urbanos. La eclosión de una nueva identidad*.
- Pereira, Ana Sofia. *Disecionando el paisaje*.
- Pereira, Ana Sofia. *Lectura articulada de la ciudad*.
- Pizzi, Marcela/ Valenzuela, María Paz. *Patrimonio Industrial en torno al ex FFCC Interior de Santiago, ¿elementos para una Renovación Urbana en la conservación del paisaje cultural?*
- Quesada García, Santiago. *El paisaje como referente en la arquitectura contemporánea*.
- Rábano Poveda, Álvaro. *Tiempos en la ciudad*.
- Redeker, Cornelia. *Rhine Cities - Varying water levels as a design parameter*.
- Romero de la Torre, Cristina. *El caminar como conocimiento*.
- Saborio, Rodrigo. *Códigos del mestizaje. Construcción del paisaje en Latinoamérica*.
- Sánchez, Isabel. *El jardín sumergido*.
- Sanz García, Laura. *Paisaje e identidad en el arte. En torno al concepto de sinestesia*.
- Seguí de la Riva, Javier. *Marcaciones para y desde la formación de los arquitectos*.
- Siddi, Cesarina/ Vrdis, Davide. *Sardinia. Architecture Landscape Identity*.
- Sousa Matos, Rute. *Urban landscape – Void spaces*.
- Tsakarakaki, Eugenia. *Uniting through cultural landscape*.
- Tudora, Ioana. *Le paysage et la spécificité du regard*.
- Zoller, Doris. *The Temporary Private Zone*.

Edita
Ministerio de Fomento. CEDEX-CEHOPU
Universidad Politécnica de Madrid

© 2007. Ministerio de Fomento. CEDEX-CEHOPU
© 2007. Universidad Politécnica de Madrid
© 2007. Los autores para sus textos

NIPO: 163-07-029-9
ISBN: 978-84-7790-459-5
Depósito Legal: M-55105-2007

<http://www.060.es>

Produce Velera S. L.

Las imágenes que encabezan los artículos de introducción al Congreso y presentación de las tres Áreas Temáticas en este DVD son fragmentos de los originales titulados Despliegues de la piel de © Juan José Gómez Molina cedidos generosamente por su familia. Su autor, catedrático de Dibujo de la facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense, falleció de manera accidental en el transcurso del desarrollo de este Congreso del que era colaborador. Sirven ellas como homenaje en su obra sobre el Paisaje Cultural.

Queda rigurosamente prohibida, bajo las sanciones establecidas por la ley, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamos públicos, sin la autorización escrita de los titulares del "Copyright".

Comité de Organización/ *Organization Committe*

Juan Miguel Hernández León	Director ETSAM/UPM Presidente del Congreso EURAU'08
Joaquín Ibáñez	Coordinador Línea del Grupo de Investigación Paisaje Cultural ETSAM/UPM Coordinador del Congreso EURAU'08
Miguel Ángel Aníbarro	Coordinador Línea del Grupo de Investigación Paisaje Cultural . Subdirector ETSAM/UPM Coordinador del Congreso EURAU'08
Darío Gazapo	Coordinador Línea del Grupo de Investigación Paisaje Cultural ETSAM/UPM Coordinador del Congreso EURAU'08
Carmen Espegel	Subdirectora ETSAM/UPM
Javier G. Moeteiro	Subdirector ETSAM/UPM
Luis Moya	Subdirector ETSAM/UPM
Javier Ortega	Catedrático del Departamento de Composición Arquitectónica. UPM
Farid Ameziane	Representante de EURAU'04 Marsella
Philippe Louguet	Representante de EURAU'05 Lille
Marc Crunelle	Representante de EURAU'06 Bruselas
Roberta Amirante	Representante de EURAU'10 Nápoles
Constantin Spiridonidis	Coordinador de la Red Temática ENHSA Arquitectura

Secretaría/ *Secretary*

Ainhoa Díez
Carole Koch
Mercedes Camina
Cristina Génova
Nadezhda Vasileva

Colaboración/ *Collaboration*

Carla Silva
Fernando Jerez
Ignacio Gil Crespo
TRAMA Gestión Cultural y Turística S.L.

Comité de Honor / *Honor Committee*

Magdalena Álvarez	Ministra de Fomento
Mercedes Cabrera Calvo-Sotelo	Ministra de Educación y Ciencia
César Antonio Molina	Ministro de Cultura
Carme Chacón	Ministra de Vivienda
Cristina Narbona Ruiz	Ministra de Medio Ambiente
Bruno Delaye	Embajador de Francia
Pasquale Terracciano	Embajada de Italia
Esperanza Aguirre	Presidenta Comunidad de Madrid
Alberto Ruiz Gallardón	Alcalde de Madrid
Jesús Miguel Dionisio Ballesteros	Alcalde de Aranjuez
José Antonio de Mesa Basán	Secretario General de la Comisión Nacional Española de Cooperación con la UNESCO
Maguelonne Déjeant-Pons	Consejo de Europa
Javier Uceda Antolín	Rector de la Universidad Politécnica de Madrid
Carlos Martínez Alonso	Presidente del Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Yago Pico de Coaña y Valicourt	Presidente del Patronato de Patrimonio Nacional
Juan Pablo de Laiglesia y González de Peredo	Secretario General de la Agencia Española de Cooperación Internacional
José Luis González Vallvé	Representante en España de la Comisión Europea
Gema Martín Muñoz	Directora General de la Casa Árabe
Álvaro Martínez Novillo	Subdirector General del Instituto de Patrimonio Histórico Español IPHE
Carlos Hernández Pezzi	Presidente del Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España
Paloma Sobrini Sagaseta de Ilurdoz	Decana del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid

Juan Miguel Hernández León

Director de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura ETSAM/UPM

Juan Antonio Santamera Sánchez

Director de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros
de Caminos, Canales y Puertos ETSI CCYP/UPM

Andrés Carretero

Director del Museo Nacional del Traje

Constantin Spiridonidis

Coordinador del European Network of Heads of Schools of Architecture/ ENHSA

Gerardo García Ventosa

Presidente de la Fundación Caja de Arquitectos

Carlos Zapatero Ponte

Director Gerente de la Fundación de Ferrocarriles Españoles

Eva Tormo

Gerente de la Fundación Canal de Isabel II

Jean-Pierre Étienne

Director de la Casa de Velázquez

Michael Petzet

Presidente del Comité Español del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios/
ICOMOS

Diane Menzies

Presidenta de International Foundation of Landscape Architecture/IFLA

Comité Científico/ *Scientific Committee*

Miguel Aguiló	Catedrático de Estética. ETSI, CCP/UPM
Farid Ameziane	Investigador del Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia y de la ENSA de Marsella
Roberta Amirante	Catedrática de la Facultad de Arquitectura. Universidad Federico II de Nápoles
Francisco Arqués	Profesor asociado de Proyectos Arquitectónicos. ETSAM/UPM
Gunilla Bandolin	Catedrática de la Facultad de Bellas Artes de Estocolmo
Robert Barelkowski	Vicepresidente de la Comisión de Arquitectura y Planeamiento PAN Poznan. Academia de las Ciencias de Polonia
Jordi Bellmunt	Director del Máster Arquitectura del Paisaje. Subdirector responsable de la titulación de Paisajismo. ETS de Arquitectura de Barcelona. UPC
Antón Capitel	Catedrático del Departamento de Proyectos Arquitectónicos. ETSAM/UPM
Francesco Collotti	Catedrático de Proyectos Arquitectónicos. Universidad de Florencia
Marc Crunelle	Catedrático del ISAI. Catedrático del Instituto Víctor Horta en Bruselas
Linarejos Cruz	Responsable del Programa „Paisajes Culturales“ del Instituto de Patrimonio Histórico Español, Ministerio de Cultura de España
Halina Dunin-Woyseth	Catedrática de la Escuela de Arquitectura y Diseño de Oslo
José Fariña	Catedrático de Planeamiento y Ordenación del Territorio ETSAM/UPM
Luis Fernández-Galiano	Catedrático de Proyectos Arquitectónicos. ETSAM/UPM
Malene Hauxner	Catedrática de Teoría, Metodología e Historia. KVL. Departamento de Ciencias Forestales y Paisaje. Universidad de Copenhague. Coeditora de JoLA: Journal of Landscape Architecture
Antonio Juárez	Profesor titular de Proyectos Arquitectónicos. ETSAM/UPM
Vítor Oliveira Jorge	Arqueólogo y Catedrático de la Facultad de Letras. Universidad de Oporto
José María Lapuerta	Subdirector del Departamento de Proyectos Arquitectónicos. ETSAM/UPM
Maria Asunción Leboreiro	Profesor titular de Urbanística y Ordenación del Territorio. ETSAM/UPM
Bart Lootsma	Catedrático del Instituto de Tª de la Arquitectura e Hª de la Construcción. Fac. de Arquitectura. U. de Innsbruck
Philippe Louguet	Catedrático de la Escuela Superior de Arquitectura y Paisaje de Lille

Ramón de la Mata	Profesor asociado de Composición Arquitectónica. ETSAM/UPM
Kevin Mc Cartney	Director del Centro de Educación Arquitectónica de Cork. U. de Cork
Pedro Moleón	Profesor de la ETSAM y Académico correspondiente de Bellas Artes
José Morales	Catedrático de Proyectos Arquitectónicos. EST de Arquitectura. U. de Sevilla
José Luis E. Penelas	Profesor del Dpto. de Creación Artística. U. Europea de Madrid
Frédéric Pousin	Director de Investigación. CNRS (UMR LADYSS-Universidad de París 1)
Miguel del Rey	Catedrático de Proyectos Arquitectónicos. EST de Arquitectura. U. de Valencia
Javier Rivera	Catedrático de Historia de la Restauración. EST de Arquitectura y Geodesia. U. de Alcalá
Javier Ruíz	Profesor Titular de Urbanismo. ETSAM/UPM
Nuno Santos Pinheiro	Catedrático y Coordinador de Ciencias del Patrimonio. Universidad Lusíada de Lisboa
Catherine Semidor	Catedrática de la Escuela Nacional Superior de Arquitectura y Paisaje de Burdeos. Responsable científica de GRECAU Grupo de Investigación Entorno, Concepción Arquitectónica y Urbana en Burdeos.
Ángela Souto	Profesor Titular de Jardinería y Paisaje. ETSAM/UPM
Constantin Spiridonidis	Catedrático de la Escuela de Arquitectura. Universidad Aristotélica de Tesalónica. Coordinador de la Red Temática ENHSA Arquitectura
Marco Trisciuglio	Catedrático de Composición y Diseño Arquitectónico. Politécnica de Turín
Fernando Vela	Profesor Titular Interino de Composición Arquitectónica. ETSAM/UPM
Sophie Wolfrum	Catedrática de Urbanismo y Planeamiento Regional. Facultad de Arquitectura. Universidad Técnica de Munich
Daniel Zarza	Catedrático de la U. de Alcalá. Profesor del Área de Urbanística y Ordenación del Territorio
Coordinación/ <i>Coordination</i>	
Juan Miguel Hernández León	Catedrático de Composición Arquitectónica. Escuela Técnica Superior de Arquitectura/UPM
Miguel Á. Aníbarro Rodríguez	Profesor titular de Composición Arquitectónica. Escuela Técnica Superior de Arquitectura/UPM
Darío Gazapo de Aguilera	Profesor titular de Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura/UPM
Joaquín Ibáñez Montoya	Profesor titular de Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura/UPM

En pleno siglo ilustrado e inflamado por los adelantos tecnológicos y científicos que se habían acumulado en las últimas décadas y que habían permitido descubrimientos e ingenios hasta la fecha inéditos, Anne Robert Jacques Turgot definió al ser humano como el “amo de la Naturaleza”. Partiendo de esta misma fe en la razón y en los instrumentos del individuo para actuar y transformar la Naturaleza, una de las plumas españolas más preclaras de las Luces, Gaspar Melchor de Jovellanos, escribió que al hombre “todo se le rinde, a su albedrío está el planeta en que tiene su morada y ya le veis penetrar sus abismos, remover sus montes, levantar sus ríos, atravesar sus golfos...”. Los paisajes anhelados por los ilustrados, no casualmente, fueron aquellos intervenidos y explotados para disfrute y adelanto de los individuos, aquellos en los que como el mismo Jovellanos afirmó se habían removido “los estorbos físicos que retardan la prosperidad”. Tales horizontes parece que guiaron a las primeras generaciones de un ramo, el de los ingenieros, de gran proyección futura pero que alcanzó su todavía frágil autonomía en estas décadas. Precisamente, uno de sus más insignes animadores, tanto en Europa como por supuesto en España, Agustín de Betancourt, ante las monumentales infraestructuras que se habían ejecutado en los últimos años para habilitar el tan largamente anhelado Canal Imperial de Aragón, afirmó que “forman sin duda una obra prodigiosa que no se puede ver sin admiración ni aun concebir sin osadía y que da idea sublime de las fuerzas y la superioridad del Hombre”. El paisaje intervenido, lo que con el tiempo vendría a llamarse paisaje cultural, testimoniaba a los ojos de toda esta generación no menos la presunta capacidad del individuo como su preeminencia.

Pero el sueño de la razón, o al menos de cierta razón, feneció y con él un modo de entender la relación de las sociedades con la Naturaleza y con los paisajes a los que da forma y de los que es partícipe. La Naturaleza entendida como mero espacio e incluso un “estorbo” para el dominio del individuo ya no tendría sentido, pasando a definirse desde muy distintos valores y aspiraciones. La Convención del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural creada por la UNESCO en 1972 y el Convenio Europeo del Paisaje del año 2000, han marcado las coordenadas vertebradoras de las nuevas inquietudes en torno al paisaje cultural, los retos que presenta así como su muchas veces necesaria puesta en valor como legado común y elemento de bienestar para las sociedades, ejerciendo de referencia ineludible de la trama íntima que ha motivado este 4º Congreso Europeo sobre Investigación Arquitectónica y Urbana EURAU´08.

At the height of the Enlightenment and excited by the technological and scientific advances that had accumulated in recent decades and had enabled unprecedented discoveries and inventions, Anne Robert Jacques Turgot defined human beings as the “masters of nature”. On the basis of this very same faith in reason and the individual's instruments for acting upon and transforming Nature, one of the most illustrious Spanish writers of the time, Gaspar Melchor de Jovellanos, wrote that “everything bows to man, the planet where he makes his dwelling is at his beck and call. He can penetrate its abysses, move its mountains, raise its rivers and cross its gulfs...”. Not coincidentally, the landscapes yearned for by the erudite were those intervened and exploited for the enjoyment and advancement of individuals; those in which, as Jovellanos himself affirmed, “the physical hindrances that were holding up prosperity” had been removed. Such horizons seem to have guided the first generations of a branch, that of engineering, with a great deal of future potential but which achieves its still fragile autonomy in these decades. One of its most famous promoters in Spain and in all of Europe, Agustín de Betancourt, in relation to the monumental infrastructure that had been built in recent years on the long-awaited Imperial Channel of Aragón, affirmed that “it is, undoubtedly, a prodigious work that cannot be seen without admiration or conceived without temerity and which gives a sublime idea of Man's power and superiority”. The intervened landscape, which would in time come to be called the cultural landscape, bore witness in the eyes of this entire generation not only the presumed capacity of the individual but also to his pre-eminence.

But the dream of reason, or at least a certain reason, expired and took with it a way of understanding the relationship of societies to Nature and with the landscapes to which they give shape and in which they participate. Nature understood as mere space and even a “nuisance” for the individual's dominion would no longer make sense and would come to be defined in light of a number of very different values and aspirations. The Convention on Cultural and Natural World Heritage created by UNESCO in 1972 and the European Landscape Convention of 2000 marked the coordinated backbone of the new concerns surrounding the cultural environment, the challenges it presents and its oftentimes necessary recognition as a common legacy and element of wellbeing for societies, acting as an unavoidable reference to the intimate weave that has motivated this 4th European Symposium on Research in Architecture and Urban Design EURAU´08.

La pretensión de sumarse y de amplificar las ideas y las propuestas de las que sea escenario este congreso ha motivado la entusiasta participación del Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX). Como centro de investigación sobre la ingeniería civil y el medio ambiente, adscrito funcionalmente a los Ministerios de Fomento y Medio Ambiente de España, todos aquellos debates relacionados con el paisaje cultural, tan influenciado por las obras públicas, no pueden serle ajenos. El paisaje cultural, sin duda, también supone un sugestivo desafío para la ingeniería civil del futuro, y desde esta sensibilidad el CEDEX quiere sumarse a una reflexión necesariamente compartida desde muchas otras disciplinas y que continúa siendo de plena actualidad.

Ángel Aparicio Mourelo
Director General del CEDEX

The Centre for Studies and Experimentation of Public Works [CEDEX] is pleased to have the opportunity to participate in and amplify the ideas and proposals of this conference. As a research centre on civil engineering and the environment attached functionally to the Spanish Ministries of Development and the Environment, we must not be oblivious to any debate on the cultural landscape, so heavily influenced by public works. The cultural landscape is, without a doubt, a suggestive challenge for the field of civil engineering of the future and from this perspective CEDEX wishes to join in the reflection, necessarily shared by many other disciplines, on what continues to be a highly topical subject today.

*Ángel Aparicio Mourelo
Director General of CEDEX*

El DVD adjunto recoge el conjunto de las comunicaciones aprobadas por el Comité Científico. Así mismo incorpora los textos completos de las ponencias, las presentaciones institucionales y sus respectivas traducciones al inglés/*All the articles selected by the Scientific Committee are included in the DVD as well as the translation of those gathered in this book, both the papers and the presentations.*

Sobre la acción/Paisajes de la modernidad/About action/Modern Landscapes

- Awan, Nishat/Langley, Phillip. *Mapping migrant territories as relations in urban space.*
- Aymá González, Luís. *Paisaje - Lugar – Identidad.*
- Bastidas, Jairo. *Brasília en el alborcer del primer medio siglo. ¿Amnesia de la imagen urbana?*
- Benito del Pozo, Paz. *Metamorfosis de un paisaje cultural: La ría de Avilés (Asturias)*
- Bote Delgado, Manuel. *El campo atrapado. Paisajes híbridos*
- Brunetti, Federico. *Landascape digital memory. Urban transition in the contemporary landscape and digital iconographical survey.*
- Cañas Martins, Marina. *Reflexión sobre la protección del patrimonio cultural y ambiental de los paisajes de Brasil*
- Capelle, Teodora/Ponta, Radu/Axinte, Alex/Borcan, Cristian. *DN1-Unexplored social territories in motion*
- Carstensen, Trine Agervig/Herslund, Lise. *Dwelling landscapes in everyday life*
- Delgado Perera, Fermín. *Boundarysc@pes. ¿Paisajes del límite o límites del paisaje? El alcance paisajístico del límite*
- de Diego, Patricia. *Madrid Beach: From social outlying installation to urban landscape of intraturism.*
- Díez-Pastor, Concepción. *Transits into Landscape.*
- Fatigato, Orfina. *La «densité» du vide.Reconnaître le vide et recomposer le vide pour raconter le paysage.*
- Freire, Maria da Conceição Marques. *Cultural landscapes: complexities and fragilities. The essence of landscape and its transformation.*
- González, I./Jiménez, L./Olmos, P./Santiago, E. de. *Reciclando el paisaje de las infraestructuras metropolitanas: Parque Lineal en Rivas Vaciamadrid.*
- Holgado García, Eider. « Lo invisible »
- Kavanaugh, Leslie. *Chronotopologies: urban landscapes of time.*
- Larive López, Enrique. *Activar un paisaje herido. Un programa de acción para el distrito minero Linares - La Carolina.*
- LOCAL 4, *Plan Director Paisaje Bilbao.*
- Martire, Agustina. *The processes of 'translation' on the urban waterfront projects for Buenos Aires. Sarmiento (1870) and Carrasco (1917).*
- de la Mata Gorostizaga, Ramón. *El Paisaje Cultural del Hipódromo de La Zarzuela en Madrid.*
- Menezes Torres, Christina. *Local Culture and Environmental Urban Sustainable.*
- Mérida Rodríguez, Matías/Lobón Martín, Rafael. *Integración paisajística de las edificaciones rurales en el entorno de los parques naturales andaluces.*
- Minguez, Carmen. *El paisaje del Real Sitio de Aranjuez como recurso turístico*
- Morpurgo, Andrea. *Brandlandscape System. Strategies of landscape design under the effects of globalize markets.*
- Mosquera Casares, Joaquín. *Escala y Paisaje. El perro andaluz en la ciudad.*
- Napadensky Pastene, Aaron. *Paisajes rurales y producción energética.¿Pauperización o transformación sinérgica?*
- Orlando, Marilena/Todaro, Vincenzo. *Las áreas costeras como paisaje cultural. Las tendencias actuales en Sicilia.*
- Peleman, David. *A landscape of roads. Considerations on some acts in the history of the Belgian road system.*
- Peris, Diego. *Wind-turbines in their territory.*
- Prada Poole, José Miguel. *De la ciudad "frente" al paisaje a la ciudad-paisaje.*
- del Pozo, Cristina. *Promover la conservación y el bajo consumo de agua en el diseño de espacios verdes desde técnicas de paisajismo: Xeropaisajismo, cubiertas verdes y muros vegetales.*
- Ramírez Guedes, Juan. *Espacio público y paisaje. Notas para una lectura del espacio contemporáneo.*
- Rodrigues Santos, Maria da Graça/Ito, Armando. *Espacios públicos en los intersticios de la ciudad: un estudio de recalificación urbana en la calle Comendador Araujo en Curitiba*
- Rodríguez Alcoba, Elena/Briongos Izquierdo, Rubén/Aguirre Puértolas, Haizea. *Gestionar el Paisaje Sistema de la no acción y de la acción*
- Rott, Josef. *Contingency in urban design.*
- Ruiz Esquiroz, Jose Antonio. *La ciudad oculta: estrategias cronomorfológicas en el paisaje.*
- Rynska, Elizabeth. *Time, place and space. Industrial decay frozen in contemporary urban landscape.*
- de Santiago Rodríguez, Eduardo. *Nuevos paisajes metropolitanos: del paisaje figurativo al paisaje-red.*
- Schelotto, Salvador /Abreu, Patricia *Paisaje cultural y proyecto territorial: el caso del departamento de Canelones-Uruguay*
- Tatjer, Mercè/Vilanova, Antoni. *El Poblenou de Barcelona, un paisaje cultural singular.*
- Ting Ting, Chen. *History and Renewal of City Moat History Sector of China.*
- Trovato, Graziella. *Paisaje y Consumo. Nuevas Tendencias y Estrategias*
- Veltcheva, Maria. *New public spaces in Europe.*
- Vieira de Andrade, Araujo/Keller, Terence. *L'analyse de l'impact post-tourisme dans une ville patrimoine mondial de l'humanité (UNESCO): l'étude de cas de Diamantina – Minas Gerais (Brésil)*
- Walker, Stephen. *The Ring-Road as a Cultural Landscape?*

Wingren, Carola/Germundsson, Tomas. *The transitional landscape of urbanity*. Territorial and visual challenges in the urban periphery of Malmö, Sweden.
Zandieh, Mahdi/Zandieh, Razieh. *Characteristics of Iranian Gardens*.

Sobre el conocimiento / Paisajes del tiempo / About knowledge / Time landscapes

Atik, Meryem/Ortaçesme, Veli/Yıldırım, Mera. *Time landscapes in Antalya; From ancient to modern times*.
Balanzo, Rafael/Vila-Puig, Joan. *Listening to the landscape of our cities: Two cases studies in the Mediterranean context*.
Batista, Maria Victoria/Hodgson, Maria Luísa/Gómez, Miguel Ángel, *Intervenciones en el paisaje cultural desde el Ecomuseo Itinerante*.
Battista Cocco, Giovanni. *Le temps du paysage c'est le temps de la ville? Entre paysage et projet urbain*
Bechara, Carolina. *Mapa portulano de una franja de territorio. Lectura de Madrid desde la arquitectura*.
Bosques Navarro, Alejandro. *Desarrollo ecoturístico en la huasteca potosina. Ciudad Valles, San Luís Potosí, México. Desarrollo Sustentable del entorno*.
Atripaldi, Anna Maria/Calvagna, Simona/Prato, Carlo. *The perceptual dimension of the agrarian landscape in Sicily*.
Cavallo, Roberto. *The development of railroads and their impact on the Dutch City*.
Coello de Llobet, Ana. *El bosque urbano. Un espacio público flexible y plural*.
Dam, Torben. *Belonging to the territory. Regions heritage and cultural exchange seen through the European sidewalk*.
Dusoiu, Elena-Codina. *Un impresionante sitio minero a la búsqueda de su futuro. Anina (Steierdorf), distrito de Caraş Severin, Banat (Transilvania), Rumania*
Fernández Rodríguez, Aurora. *El levantamiento de la casa Wolf de Mies van der Rohe: modulaciones, translaciones y espacios*.
Gamboa Flores, Alberto Alejandro. *Make up. La des-construcción en la ciudad histórica*.
García Codoñer, Á./Llopis Verdú, J./Torres Barchino, A./ Villaplana Guillén, R./Serra Lluch, J. *El color como factor diferencial en la ciudad histórica del arco mediterráneo*.
García Carbonero, Marta. *El paisaje funerario en la construcción de la ciudad: Joze Plecnik y los cementerios de Žale y Nauje*.
García Hípola, Mayka. *La excitación del vacío. Riotinto a través de su geo-ectomía*.
Garrido, Carla. *Intervenir en los espacios monásticos*.
Gonçalves Díez, Smara. *Los paisajes culturales ocultos*.
Guerreiro, Filipa. *El territorio como patrimonio arquitectónico*.
Haider, Juliane. *Huellas de la interioridad o la memoria de la ciudad*.
de la Iglesia Santamaría, Miguel Ángel. *El Yacimiento Arqueológico de Clunia como Paisaje Cultural*.
Inzulza Contardo, Jorge. *Conserving the cultural landscape of inner cities through residents' collective memory*.
Jerez, Fernando. *La teoría de los fenómenos gemelos en el paisaje de Madrid*.
Kaczynska, Malgorzata. *Wilanów, un ejemplo de paisaje cultural histórico*.
López Patiño, Gracia. *Aprendiendo a mirar una chimenea industrial de ladrillo*.
Loures, Luís. *Industrial Heritage: a gear to redevelopment*.
Marotta, Paola/Lo Piccolo, Francesco/Schilleci, Filippo/Colonna Romano, Laura. *The Agricultural Landscape in the Archaeological Park of the "Valle dei Templi" in Agrigento*.
Martínez, Ana/Caron, Daniele. *El espacio intermedio*.
Martínez Navarro, José María/Vázquez Varela, Carmen/Zapata Alarcón, Juan. *El paisaje cultural de los ríos Júcar y Cabriel: aproximación a un inventario patrimonial*.
Martínez de Guereñu, Laura. *Imágenes en movimiento. Eisenstein y el paisaje ruso*.
Martire, Agustina. *The discovery of the urban leisure waterfront. Three case studies. 1880-1920*.
de Masi, Alessandro. *Rural Architecture Heritage*.
Mazza, Carlos Jerónimo /Bruno, Perla Ana. *Aportes europeos en la transformación del litoral bonaerense en paisaje turístico*.
Medrano, Leandro. *Arquitectura y Paisaje en la Ciudad Pos Industrial. El Caso del Centro Histórico de São Paulo*.
Najafi, Elnaz. *Cultural Landscape for an Organism*.
Olmos, Víctor. *Paisaje y arquitectura según Alejandro de la Sota*.
Ortega, Matilde/Manteca, J. Ignacio/Calvo, José/Berrocal, M^aCarmen. *Paisaje minero de La Unión (Murcia)*.
Peris, Diego/Almarcha Núñez Herrador, Esther. *La ciudad en el territorio: paisaje e imagen*.
Pinto da Silva, Madalena. *Forma y circunstancia. Para un concepto de plaza en la ciudad portuguesa contemporánea*.
Piscopo, Carmine/Scala, Paola. *The Cultural Landscape as a witness to the past and a fingerprint of the future*.
Plajer, Florian. *Land scaping memory*.
Polo Muriel, Francisco. *Plan Director del Poblado ferroviario de Monfragüe*.
Rodríguez Romero, E./Tejela Juez, J./Jiménez Alcalá, B./Lasso de la Vega, M. *La huella de los conventos en Madrid*.
Santos Pinheiro, Vasco Maria. *Architectural Construction of Cultural Landscapes*.

Goelzer Meira, Ana Lucía/Salmerón Escobar, Pedro. *Guía del paisaje cultural del territorio de las misiones guaraníes en Brasil*.

Sanz, Alberto. *Jardines históricos: memoria esencial del paisaje cultural*.

Schoebel, Soeren/Haag. *Wind Turbines as Cultural Landscape Elements*.

Silvana, Segapeli. *Habiter/tranformer les paysages ordinaires*.

Soler, Alba. *Una aportación de la arquitectura al estudio del paisaje cultural: El despoblado islámico de L'Atzuvietà*.

Souto, Ángela. *La Casa de Campo de Madrid: un paisaje en busca de identidad*.

Stanganelli, Marialuce. *Historical Urban Landscape: a reading proposal*.

Stankiewicz, Barbara. *Creating the Cultural Landscape of Cities with respect to the Regional Historical Heritage. Some remarks*.

Stratis, Socrates. *The public role of topographical formations in urban peripheries in Cyprus*.

Strolenberg, Frank/Greeuw, Sandra. *God created the world, but the Dutch created the Netherlands. The Belvedere strategy*.

Tosolini, Paola. *Vernacular landscape. The memory of a present continuous*.

Tostões, Ana. *The making of a cultural landscape as a contemporary symbol*.

Trachana, Angélique. *El concepto de paisaje industrial*.

Tudora, Ioana/Ionescu, Rodica. *Le rapport politique - vernaculaire dans la construction d'un paysage urbain*.

Volpiano, Mauro/Roggero, Constanza/Longhi, Andrea/Lusso Enrico. *Analyzing landscape structures through historical processes: methodologies and experiences in northern Italy*.

Sobre la formación/Paisajes interdisciplinares/About training/Interdisciplinary landscapes

Aldás, Joaquín/Santiago, Paula. *Mirar y pensar la urbe. Alternativas de estudio para una ciudad*.

Atienza, Richard. *Identidad sonora urbana: tiempo, sonido y proyecto urbano*.

Bernabeu Larena, Jorge. *Paisajes del metro*.

Cabello Arribas, Juan. *La construcción del paisaje contemporáneo*.

Cassatella, Claudia/Peano, Attilia. *Landscape Atlas: a tool for action, between expert knowledge and social perception*.

Delgado Berrocal, Sonia. *Agritectura - campo de conocimiento*.

Delgado Berrocal, Sonia. *Imperfección del paisaje urbano. Madrid*.

Dimitrios, Charitatos. *Recuperación del pasado material urbano. Arqueología de objetos urbanos menores de Salónica*.

Escalonilla, Javier. *Paisajes metálicos-chapa y extrusión*.

Ferrara, Federica. *Un projet de paysage*.

Ferrer Ribera, María Carmen. *Aprendiendo arquitectura. ETSAV-UPV*.

Fiori, Sandra/Namias, Olivier. *Lumières, miroir nocturne des paysages*.

García Fernández, Mónica. *El Paisaje, instrucciones de uso*.

García Benítez, Javier. *El paisaje aprehensible. Acciones no-intencionales en el territorio*.

Gawryszewska, Beata J. *Idea of Warsaw Royal Promenade – revitalization of cultural landscape, monumental landscape protection and its promotion in local communities*.

González Cubero, Josefina. *Otra mirada al paisaje: Las artes de la imagen óptica en el tiempo*.

Gracia Angulo, Francisco Eduardo. *La ciudad posible*.

Palmese, Cristina/Carles, José Luís/Gutiérrez Cabrero, Luís Antonio. *Nuevos paisajes contemporáneos. Factores sensibles del paisaje urbano. Lo presencial y lo virtual. Una aproximación transdisciplinar e intersensorial*.

Haider, Juliane. *Ocupación y apropiación del espacio público en el paisaje urbano contemporáneo*.

Marrodán Ciordia, Esperanza. *Viajes a la periferia interior. Descubriendo la nueva realidad urbana*.

Martínez Molinero, Alejandro. *El paisaje entrópico. Tránsito por el no lugar hacia el no tiempo*.

Sousa Matos, Rute. *Urban landscape – Void spaces*.

Mazza, Carlos Jerónimo/ Bruno, Perla Ana, *El paisaje cultural en la historia del planeamiento reciente*.

Menezes Maya/Monteiro, Patricia. *A Landscape as Place- the mountain skyline of Rio de Janeiro*.

Menezes, Marlucci/Lins Tavares, Martha. *The safeguard and rehabilitation of the city image for the conservation of the urban landscape*.

Morales de Vega, Luís Ángel. *El vaso vacío. Un recorrido por Madrid*.

Moya, Luís. *Criterios proyectuales para la formación del postgrado sobre el Paisaje de los Espacios Libres*.

Muntañola Thornberg, Joseph. *El Paisaje Cultural como paisaje dialógico: una arquitectura hacia el futuro*.

Nicolosi, Nicoletta. *La hibridación del waterfront urbano*.

Occelli, Chiara/Palma, Riccardo. *La memoire architecturale du paysage culturel. « Architecture géographique » et projet d'Ecomusée*.

Orillard, Clement. *Learning from "Environmental desing" studies*.

Otto, Florian/Baldauf, Tobias/Okressek, Marie-Theres. *Post-phenotypical landscapes*.

Paritá, Giuseppe. *The next cultural landscapes: a definition, an analysis and a proposal beginning from the case study of Naples*.

Parvu, Sandra/Torres Modrego, Eunete. *Landscape: Teaching experiments in and around Geneva*.

Perea, Silvia. *Cicloramas urbanos. La eclosión de una nueva identidad*.

Pereira, Ana Sofia. *Disecionando el paisaje*.

Pereira, Ana Sofia. *Lectura articulada de la ciudad*.

Pizzi, Marcela/ Valenzuela, María Paz. *Patrimonio Industrial en torno al ex FFCC Interior de Santiago, ¿elementos de para una Renovación Urbana en la conservación del paisaje cultural?*

Quesada García, Santiago. *El paisaje como referente en la arquitectura contemporánea.*

Rábano Poveda, Álvaro. *Tiempos en la ciudad.*

Redeker, Cornelia. *Rhine Cities - Varying water levels as a design parameter.*

Romero de la Torre, Cristina. *El caminar como conocimiento.*

Sánchez, Isabel. *El jardín sumergido.*

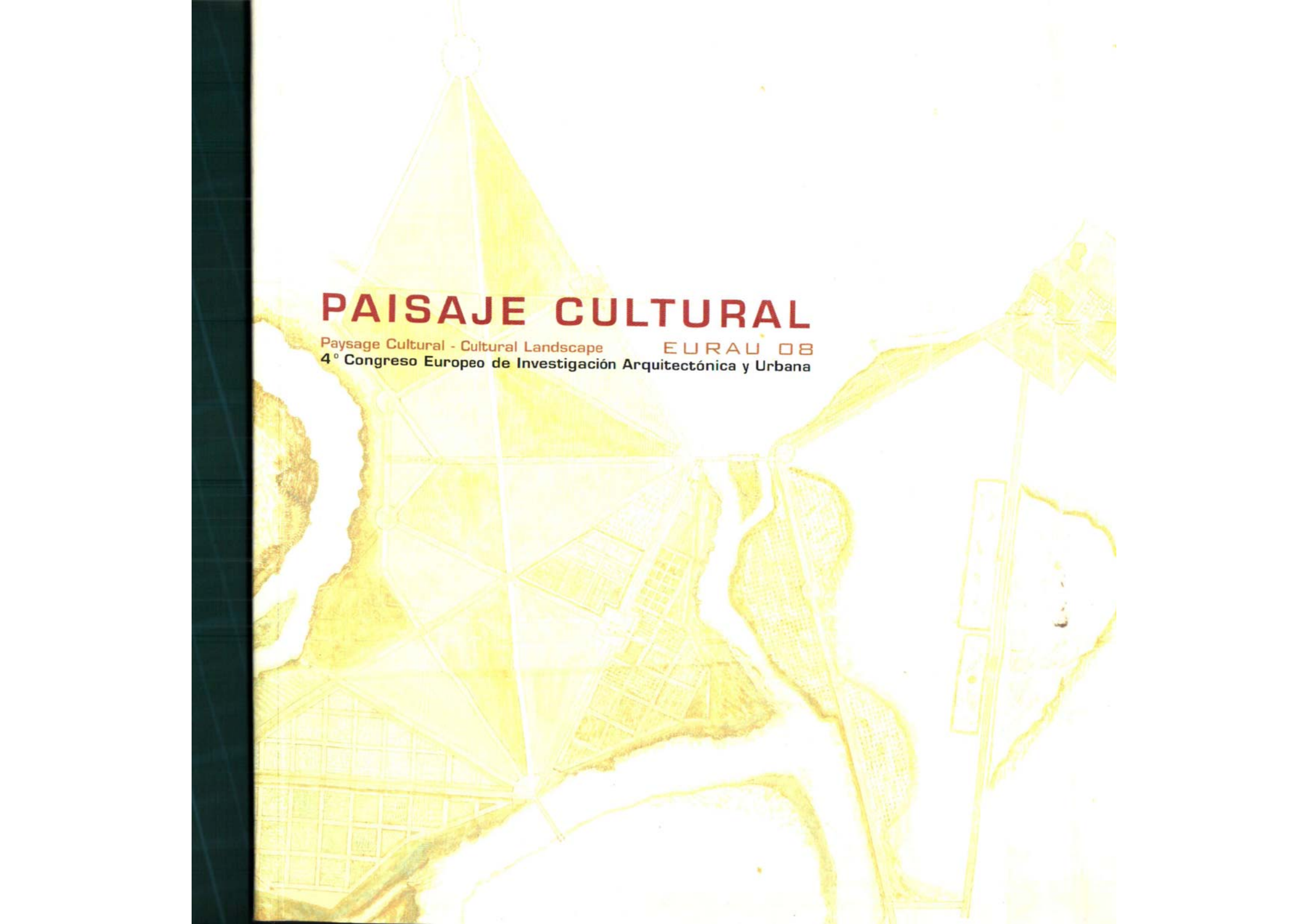
Sanz García, Laura. *Paisaje e identidad en el arte. Entorno al concepto de sinestesia.*

Seguí de la Riva, Javier. *Marcaciones para y desde la formación de los arquitectos.*

Virdis, Davide/Siddi, Cesarina. *Sardinia. Architecture Landscape Identity.*

Tsangaraki, Eugenia. *Uniting through cultural landscape.*

Tudora, Ioana. *Le paysage et la spécificité du regard.*



PAISAJE CULTURAL

Paysage Cultural - Cultural Landscape

EURAU 08

4º Congreso Europeo de Investigación Arquitectónica y Urbana

Edita
Ministerio de Fomento. CEDEX-CEHOPI
Universidad Politécnica de Madrid

© 2007. Ministerio de Fomento. CEDEX-CEHOPI
© 2007. Universidad Politécnica de Madrid
© 2007. Los autores para sus textos

NPO: 163-07-029-9
ISBN: 978-84-7790-459-5
Depósito Legal: M. 55.105-2007

Fotocomposición e impresión: EFCA, S.A.
Parque Industrial "Las Monjas"
28850 Torrejón de Ardoz (Madrid)

Encuadernación
Ramos

Las imágenes incluidas en el interior de este libro son fragmentos de los originales titulados *Despliegues de la piel* de © Juan José Gómez Molina cedidos generosamente por su familia. Su autor, catedrático de Dibujo de la facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense, falleció de manera accidental en el transcurso del desarrollo de este Congreso del que era colaborador. Sirven ellas como homenaje en su obra sobre el Pasaje Cultural.

Portada: *Plano de Aranjuez y Huertas de Picotazo*. Taller de Juan de Herrera
Imagen reproducida gracias a la colaboración de © Patrimonio Nacional

Queda rigurosamente prohibida, bajo las sanciones establecidas por la ley, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamos públicos, sin la autorización escrita de los titulares del "Copyright".

EURAU 08

MADRID 16-19.01.08

Paysaje Cultural - Paysage Culturel - Cultural Landscape
4º Congreso Europeo sobre Investigación Arquitectónica y Urbana
4èmes Journées européennes de la recherche architecturale et urbaine
4th European Symposium on research in architecture and urban design

Estimado/a amigo/a,

En primer lugar, como director, quiero dar la bienvenida a la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. Espero que su estancia durante este 4º Congreso Europeo sobre Investigación Arquitectónica y Urbana, EURAU 08, sea tan útil académicamente y tan placentera como deseamos todo el consejo de profesores y organizadores de evento. Durante el año pasado la ETSAM conmemoró los ciento cincuenta años de su constitución autónoma respecto de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, así como los doscientos cincuenta años de la existencia de la titulación oficial de arquitecto en España y, con una distancia de cinco siglos, el recuerdo de la designación por el rey Felipe II del primer arquitecto denominado como tal en España, Juan Bautista de Toledo. Es el ámbito docente más antiguo de España y, a la vez, un espacio sin duda en plena efervescencia ante los cambios disciplinares que se están produciendo en toda Europa en torno a la arquitectura.

Quedo a tu disposición para cualquier sugerencia durante y tras la celebración de EURAU 08.

Cher ami/e,

Je voudrais d'abord, en tant que directeur, vous transmettre ma bienvenue à l'École Technique Supérieure d'Architecture de Madrid. J'espère que pendant la durée de ces 4èmes Journées Européennes de la Recherche Architecturale et Urbaine, EURAU 08, votre séjour sera si utile académiquement et si plaisante comme nous, tout le conseil de professeurs et organisateurs de cet événement, désirons. Pendant l'année dernière, l'ETSAM a célébré les cinq cinquante ans de sa constitution autonome par rapport à l'Académie Royale de Beaux Arts de San Fernando, en même temps que les deux cent cinquante ans de l'existence du titre officiel d'Architecte en Espagne et, avec un décalage de cinq siècles, le souvenir de la désignation par le roi Felipe II du premier architecte en Espagne : Juan Bautista de Toledo. Celui-ci est le plus ancien cadre d'enseignement en Espagne et sans aucune doute, il s'agit d'un espace en ébullition face aux changements disciplinares qui sont en train d'avoir lieu en Europe en matière d'Architecture.

Jé reste à votre disposition pour toute suggestion pendant la durée du congrès et après sa fin.

Dear friends,

First of all, as its chancellor, I would like to welcome you to the Superior Technical School of Architecture of Madrid. I hope that your stay during the celebration of the 4th European Symposium on Research in Architecture and Urban Design, EURAU 08, is as academically useful and pleasant for you as the entire council of teachers and organizers of the event desires. Over the past year, the School of Architecture commemorated its hundred and fiftieth anniversary as an independent institution after its separation from the Royal Academy of Fine Arts of San Fernando, as well as two hundred and fifty years of the existence of the official Degree in Architecture in Spain, together with the commemoration of the five centuries that separate us now from the appointment by the King Phillip II of the first Spanish architect named as such, Juan Bautista de Toledo. The Superior Technical School of Architecture of Madrid represents the oldest academic sphere in Spain while, undoubtedly, a place completely prepared to face all the disciplinary changes that are taking place throughout Europe in the field of architecture.

I remain at your disposal for any suggestion during and after the celebration of EURAU 08.

Atentamente,
Mes salutations distinguées,
Sincerely,

Juan Miguel Hernández León



Presidente del Comité de Organización y Programa EURAU'08
Director Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad Politécnica de Madrid

Président de la Commission d'Organisation et du Programme EURAU'08
Directeur de l'École Technique Supérieure d'Architecture
Université Polytechnique de Madrid

EURAU'08 Organizing and Programme Committee's President
Chancellor, Superior Technical School of Architecture
Technical University of Madrid

Viernes 18 de enero/Friday 18th January

Docencia e Investigación/ Teaching and Research
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. ETSAM

8:30-9:30

Autobús especial EURAU 08/EURAU 08 Special Bus; Metro "Ciudad Universitaria"-ETSAM

10:00-10:30

Presentación de la jornada/Day's presentation

10:30-11:10

Conferencia/Conference

11:10-11:50

Conferencia/Conference

11:50-12:20

Café/Coffee

12:20-13:00

Conferencia/Conference

13:00-14:00

Mesa de debate/Debate Table
Ponente/Lecturer

14:00-15:30

Buffet. Museo del Traje

15:30-17:15

MESAS TEMÁTICAS SIMULTÁNEAS. CRÍTICA DE COMUNICACIONES/SIMULTANEOUS THEMATIC TABLES. CRITIC OF ARTICLES

3.1A LOS NUEVOS PAISAJES/NEW LANDSCAPES

Presentación/Presentation: **Francesco Collotti/ Isabel Aguirre**
Traducción/Translation: Maite Torres

15:40-16:10

Ponencia/Lecture **NUEVOS PAISAJES DE LA METRÓPOLI: CORREDOR, AUTOPISTA, VERTEDERO/ THE NEW LANDSCAPES OF THE METROPOLIS: CORRIDOR, EXPRESSWAY, LANDFILL**
Enric Batllé Profesor de Urbanismo/Urban Planning Lecturer. ETSAB/UPC

16:10-16:40

Informe de comunicaciones/Articles report

Habiter/transformer les paysages ordinaries

Silvana Segapeli

Nouveaux espaces publics en Europe

Maria Veltscheva

A landscape of roads. Considerations on some acts in the history of the Belgian road system

David Peleman

DNI-Unexplored social territories in motion

Teodora Capelle, Radu Ponta, Alex Axinte, Cristian Borcan

The Ring-Road as a Cultural Landscape?

Stephen Walker

Paisaje y consumo. Nuevas tendencias y estrategias

Graziella Trovato

Espacio público y paisaje. Notas para una lectura del espacio contemporáneo

Juan Ramirez Guedes

Mapping migrant territories as relations in urban space

Nishat Awan, Phillip Langley

Debate/Debate

16:40-17:15

3.1B LA CONSTRUCCIÓN DESDE LA ENERGÍA/CONSTRUCTION THROUGH ENERGY

Presentación/Presentation: **Matthias Reichenbach-Klinke/Concha Lapayese**
Traducción/Translation: Mayka García Hipola

15:40-16:10

Ponencia/Lecture **CUATRO OBSERVATORIOS DE LA ENERGÍA/FOUR OBSERVATORIES OF ENERGY**

Iñaki Abalos Catedrático de Proyectos Arquitectónicos/ Architectural Projects Professor. ETSAM/UPM

16:10-16:40

Informe de comunicaciones/Articles report

Cultural landscapes: complexities and fragilities. The essence of landscape and its transformation

Maria da Conceição Marques Freire

Wind Turbines as Cultural Landscape Elements

Soeren Schoebel

Landscape digital memory. Urban transition in the contemporary landscape and digital iconographical survey.

Federico Brunetti

Aerogeneradores en el territorio

Diego Peris Sánchez, Diego Peris López

Brandlandscape System. Strategies of landscape design under the effects of globalize markets.

Andrea Morpurgo

Local Culture and Environmental Urban Sustainable

Christina Menezes Torres

Promover la conservación y el bajo consumo de agua en el diseño de espacios verdes desde técnicas de paisajismo:

Xeropaisajismo, cubiertas verdes y muros vegetales

Cristina del Pozo

Paisajes rurales y producción energética. ¿Pauperización o transformación sinérgica?

Aaron Napadensky Pastene

Debate/ Debate

16:40-17:15

ÍNDICE / INDEX

PRÓLOGOS

Ministra de Educación y Ciencia/ <i>Presentation from the Minister of Education and Science</i>	5
Director General del CEDEX/ <i>Presentation from CEDEX</i>	7
Rector de la Universidad Politécnica de Madrid/ <i>Presentation from the Chancellor of the Polytechnic University of Madrid</i>	9

Sobre el Paisaje Cultural, Juan Miguel Hernández León	11
---	----

ÁREA 1

Sobre la acción/Paisajes de la modernidad/ <i>About action/Modern Landscapes</i> , Darío Gazapo de Aguilera	14
Cuatro observatorios de la energía, Inaki Ábalos	18
El paisaje cultural en la Arquitectura del siglo XX, Darío Álvarez	20
Nuevos paisajes de la metrópoli. Corredor, Autopista, Vertedero, Enric Batllé	24
<i>Land Links</i> : Hiperterritorios/Multiciudades/Geourbanidades, Manuel Gausa	27
Con el paisaje de fondo, Francisco de Gracia	34
Urban Landscape-Performative urbanism, Sophie Wolfrum	39

ÁREA 2

Sobre el conocimiento/Paisajes del tiempo/ <i>About Knowledge/Time landscapes</i> , Joaquín Ibáñez Montoya	42
Paisajes del transporte. Paisajes de la modernidad, Inmaculada Aguilar	46
De la composition à la construction active de la forme, Philippe Louquet	51
El paisaje y la historia, Gaspar Muñoz	56
Proyectar el espacio libre en la ciudad histórica: atenciones contextuales, intenciones proyectuales, Francisco Pol	59
Paysages sonores – paysages urbains, Catherine Semidor et Flora Venot – Gbedji	65
Éloge de la fenêtre, Marco Triscioglio	69

ÁREA 3

Sobre la formación/Paisajes interdisciplinares/ <i>About training/Interdisciplinary landscapes</i> , Miguel Ángel Aníbarro Rodríguez	73
Towards comprehensive architectural design-Meta-Design, Robert Barakowski	76
<i>The Making Disciplines</i> in various knowledge landscapes, Halina Dunin-Woyseth	80
Paisaje Cultural... Dimensiones de la memoria, Concha Lapayese	86
Enunciar problemas, José Morales	91
Objetivos generales para unas directrices sectoriales del paisaje del Archipiélago canario, Flora Pescador	92
Arquitectura y paisaje: Reflexiones sobre una línea de trabajo docente y profesional que vincula Arquitectura y territorio, Miguel del Rey	95
Paisajes del transporte. Paisajes de la modernidad, Joaquín Sabaté	98

Listado de Comunicaciones/ List of Papers	102
---	-----

Edita
Ministerio de Fomento. CEDEX-OEHOPU
Universidad Politécnica de Madrid

© 2007. Ministerio de Fomento. CEDEX-OEHOPU
© 2007. Universidad Politécnica de Madrid
© 2007. Los autores para sus textos

NIPO: 163-07-029-9
ISBN: 978-84-7790-453-5
Depósito Legal: M. 55. 105-2007

Fotocomposición e impresión: EFCA, S.A.
Parque Industrial "Las Monjas"
28850 Torrejón de Ardoz (Madrid)

Encuadernación
Ramos



Las imágenes incluidas en el interior de este libro son fragmentos de los originales titulados *Despliegues de la piel* de © Juan José Gómez Molina cedidos generosamente por su familia. Su autor: catedrático de Dibujo de la facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense, falleció de manera accidental en el transcurso del desarrollo de este Congreso del que era colaborador. Sirven ellas como homenaje en su obra sobre el Paisaje Cultural.

Portada: *Plano de Aranjuez y Huertas de Picotazo*. Taller de Juan de Herrera
Imagen reproducida gracias a la colaboración de © Patrimonio Nacional

Queda rigurosamente prohibida, bajo las sanciones establecidas por la ley, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamos públicos, sin la autorización escrita de los titulares del "Copyright".